

Ruta de Páz®

Catálogo **TURÍSTICO** *-Tourist Catalog-*

Morazán, El Salvador C.A.



UNIÓN EUROPEA



MORAZAN



Ruta de Paz® "Donde el viento susurra historias"

La Ruta de la Paz incorpora 26 municipios del departamento de Morazán, organizados en seis circuitos turísticos intermunicipales; su nombre es en alusión al período de paz en que viven estos pueblos después de la guerra civil de los años 80 y la tranquilidad que le caracteriza a la zona. Es un destino turístico rico en Historia, Cultura y Naturaleza. La vida aquí es pacífica, la gente está muy comprometida con sus costumbres y tradiciones que se remontan a la época precolombina, durante la cual la mayoría de estos pueblos fueron poblados por Lencas, con la excepción de Cacaopera cuyos antepasados eran Kakawiras. El pasado de esta región y la identidad de su gente ha permitido que se mantengan expresiones culturales, prácticas ancestrales de producción artesanal, agrícola y de su gastronomía, como las artesanías en barro negro, los petates de tule, el Pozole, Chilate, las moliendas, etc. Posee hermosos paisajes, ríos cristalinos, impresionantes cascadas, que la hacen única y especial.

El presente catálogo recoge la oferta turística que Ruta de Paz a través de circuitos turísticos ofrece, en los cuales los Comités de Desarrollo Turístico son referente en cada uno de los municipios. ¡Venga, explore, experimente y viva la calidez de nuestra gente!

Route of Peace "Where the wind whispers stories"

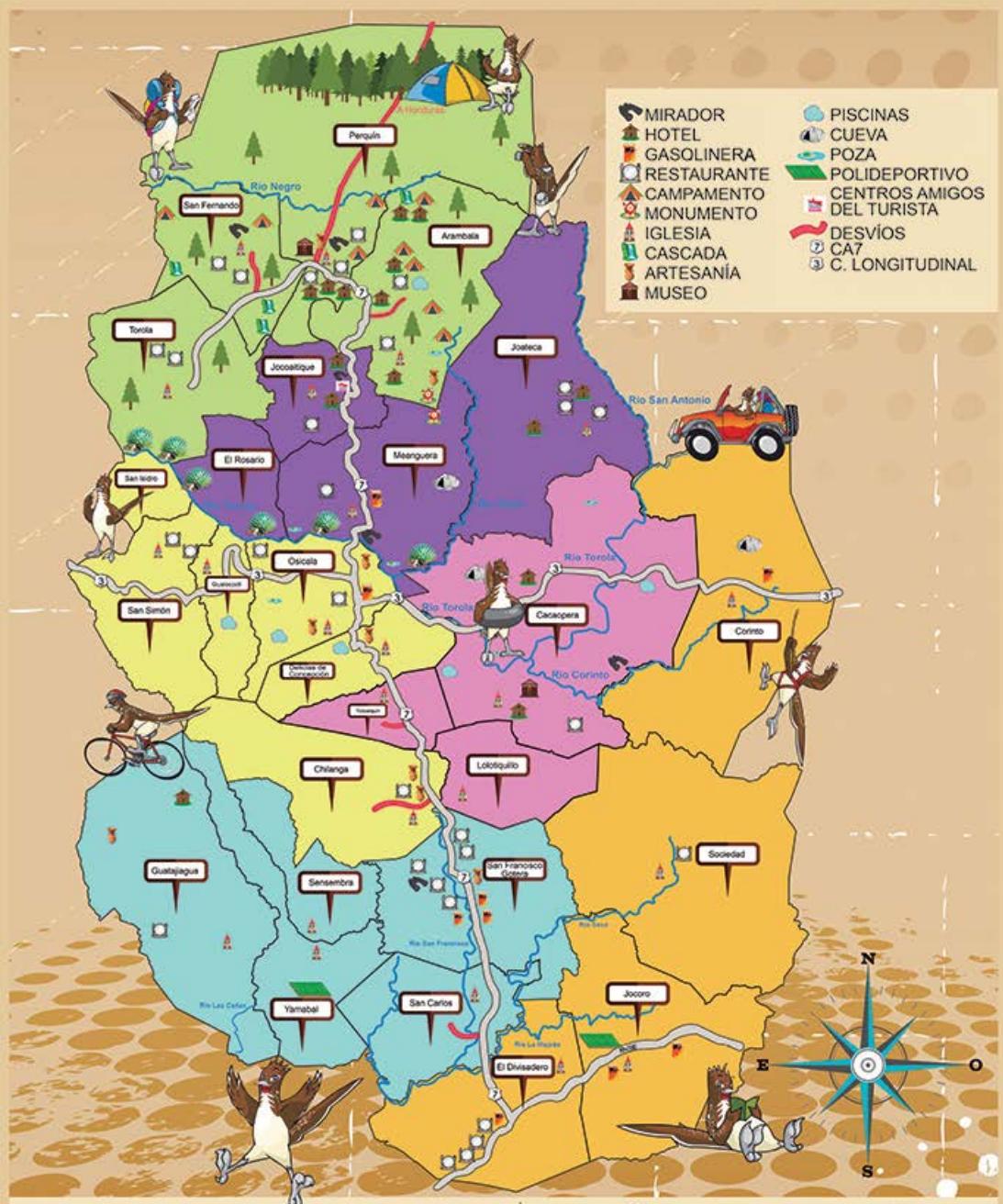
The Route of Peace incorporates 26 municipalities of the department of Morazán, organized in six intermunicipal tourist circuits; its name is a reference to the period of peace in which these people live after the civil war of the 80's and the tranquility that characterizes the area. It is a tourist destination rich in History, Culture and Nature. Life here is peaceful, people are very committed to their customs and traditions, some of which date back to pre-Columbian times, when most of these villages were populated by Lencas, except for Cacaopera whose ancestors were Kakawiras. The past of this region and the identity of its people has allowed cultural expressions to prevail, ancestral practices of artisan and agricultural production, such as black clay handicrafts, tule mats and its gastronomy, Pozole, Chilate, moliendas, etc. It also has beautiful landscapes, crystalline rivers, impressive waterfalls, that make it unique and special.

This catalog presents Route of Peace's tourist offer through its tourist circuits, in which the Tourism Development Committees are the representatives in each town. Come, explore, experience and live the warmth of our people!

Contenido / Contents

Paginas / Pages

- Circuito "Entre Historias, Ríos y Vaguadas" / Circuit "Among Stories, Rivers and River Beds." 4
- Circuito "Historia Entre Montañas" / Circuit "History Between Mountains " 17
- Circuito "Pueblos Mágicos del Cacahuatique" / Circuit "Magic Towns of the Cacahuatique." 40
- Circuito "Raíces Lencas" / Circuit "Lenca Roots" 49
- Circuito "Huellas de Oro" / Circuit "Gold Footprints" 59
- Circuito "Kakawira" / Circuit "Kakawira" 64
- Artistas Locales / Local Artist 67
- Guías Turísticos / Touristic Guides 70
- Turoperadores / Tour Operator 71
- Transporte / Transportation 71
- Información / Touristic Information 72
- Comités de Desarrollo Turístico / Tourism Development Committees 73
- Agradecimientos / Acknowledgments 74



- Circuito - Historia Entre Montañas.
- Circuito - Entre Historias, Ríos y Vaguadas.
- Circuito - Pueblo Mágico del Cacahuatique.
- Circuito - Raíces Lencas.
- Circuito - Huellas de Oro y Esperanza.
- Circuito - Kakawira

Ruta de Paz



Integrado por los municipios de Meanguera, Jocoaitique, Villa El Rosario y Joateca. Fue testigo de muchos sucesos durante la guerra civil, hechos que han quedado marcados para siempre en la memoria de sus pueblos, el lugar idóneo para conocer más sobre la historia de El Salvador. Sin dejar de lado su belleza natural, ya que cuenta con vistas panorámicas capaces de sorprender a sus visitantes, así como posas naturales de los ríos Torola y Araute. También podrá conocer sobre los procesos del henequén y la apicultura en sus fincas agro-turísticas.

Cómo llegar: El circuito inicia en el municipio de Meanguera a 190 km de San Salvador sobre la carretera CA-7.

Ruta de bus 305 desde San Salvador hasta San Francisco Gotera, ruta 332 desde San Miguel y pick-ups ruta 329 desde San Francisco Gotera.

Integrated for the municipalities of Meanguera, Jocoaitique, Villa El Rosario and Joateca. It was a silent witness of many civil wars events, those that have left marks that will remain forever in the memory of our people. A perfect place to get to know more about our Salvadorian history without leaving aside its natural beauty, as well as its panoramic views capable of taking the breath away from our visitors; also it has natural ponds found in the Torola's and Araute rivers. You can also get to know more about the Henequen producing Process and the Api-culture in the agro-tourist farms.

How to get there?: The circuit begins in the town of Meanguera 190 km off San Salvador City, on CA-7 freeway.

Bus Routes:
From San Salvador. Route 305
From San Miguel Route. 332
From Gotera Pick-ups route 329



HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

CUEVA DE RADIO VENCEREMOS

En el año 81 fue utilizada como base de la Radio Venceremos, donde el visitante podrá conocer de primera mano una parte de la historia de la guerra civil salvadoreña.

Horario: Todos los días de 8:00am–5:00pm
Dirección: Cantón La Guacamaya, calle a Cerro pando, Meanguera. A cuatro kilómetros del sitio histórico El Mozote.

Hours: Opens every day from 8:00 am to 5:00 pm
Location: La Guacamaya Village, 4 km off historic site El Mozote, on Cerro Pando's Road, Meanguera Morazán.
Contacto / Contact Info: (503) 2680-5741 (503) 7238-9150.
Email: cdt_meanguera@yahoo.com



Horario: Jueves de 9:00 am a 4:30 pm
Dirección: Cantón La Laguna, Calle Principal, El Rosario

Hours: every Thursday from 9:00 am to 4:30 pm
Location: Main Street La Laguna Village, El Rosario
Contacto / Contact Info: (503) 7239-1487
E-mail: cdt_meanguera@yahoo.com

VENCEREMOS RADIO CAVE

In the year 1981 this cave was used as the headquarters of Radio Venceremos. In this place, the visitor will have the opportunity to learn and feel one part of the history of the Salvadorian Guerrilla. It's highly recommended to visit this place with a local tourist guide.

ARTESANOS DE LA LAGUNA

Punto de venta y producción de la Asociación de Artesanos, sus productos son principalmente ropa y accesorios, así como también hamacas y flores de henequén.

CRAFTMEN OF LA LAGUNA

Production and outlet of the local Craftsmen Association, their products are mainly clothes and accessories, as well as hammocks and Henequen flowers.

HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

SITIO HISTÓRICO EL MOZOTE

El sitio histórico El Mozote, es el lugar donde ocurrió una de las masacres más grandes de la guerra civil salvadoreña y en la que murieron más de mil personas. Con el propósito de recordar a las víctimas de este triste suceso, se construyó un monumento en el caserío El Mozote.

HISTORIC SITE "EL MOZOTE"

The historic site "El Mozote" was the place where one of the biggest slaughter during the civil war of El Salvador took place. More than one thousand people were killed in this place alone. A monument was built in memory of the victims of that sad event in El Mozote Village.



Horario: Todos los días de 8:00am – 5:00pm
Dirección: A un costado de la Iglesia, Caserío El Mozote, Meanguera

Hours: Opens every day from 8:00 am to 5:00 pm
Location: Next to the Catholic Church El Mozote Village, Meanguera.
Contacto / Contact Info: (503) 2680-5741, E-mail: cdt_meanguera@yahoo.com



MONUMENTO PAZ Y RECONCILIACIÓN

Sitio de reflexión sobre el significado e importancia de la paz y la reconciliación entre las personas. En el monumento hay estatuas en honor a personalidades de fama mundial que representan la búsqueda de la paz y la justicia.

PEACE AND RECONCILIATION MONUMENT.EL MOZOTE"

This is an important place to meditate about the meaning of peace and reconciliation among people. In this monument, there are different statues honoring world famous personalities that represent the pursuit of peace and justice.

Horario: Todos los días de 8:00am- 5:00pm
Dirección: Calle a Cantón La Guacamaya, desvío a La Laguna, Caserío el Mozote, Meanguera

Hours: Opens every day from 8:00 am to 5:00 pm
Location: Road to La Guacamaya, La Laguna Exit, El Mozote Village, Meanguera.
Contacto / Contact Info: (503) 2680-5741 E-mail: cdt_meanguera@yahoo.com



Horario: Por solicitud directa o a través de tour operadores
Dirección: Colonia Brisas del Campo, Jocoaitique

Hours: Appointment only, or through tour operators
Location : Colonia Brisas del Campo, Jocoaitique.
Contacto / Contact Info: (503) 7787-7349
Email: cdt_meanguera@yahoo.com



Horario: Todos los días de 8:00am – 4:00pm
Dirección: Localizado en el caserío Poza Honda a 2.5 km al oriente del desvío de Meanguera

Hours: Opens every day from 8:00 am to 4:00 pm
Location: Caserio Poza Honda, 2 Miles east from the Meanguera Exit.
Contacto / Contact Info: (503) 2615-1195, (503) 7286-1453
Email: joguardado@hotmail.com

AGROTURISMO AGRO-TOURISM

FINCA INTEGRAL LAS GALICIAS

Ofrece un tour, donde usted podrá conocer y experimentar de primera mano el manejo apícola, además de la fabricación de productos derivados de la miel y el polen.

“LAS GALICIAS” INTEGRAL FARM

Offering a tour where you can get to know and experiment firsthand the handling of honeybees as well as the fabrication of honey and pollen derived products.

FINCA LA PASARELA

Aquí podrá observar la crianza de especies menores, bañarse en el río Torola y degustar una sopa de gallina india.

LA PASARELA FARM

In this farm, you will be able to see the breeding of small animals, take a dive in the Torola river and taste the delicious farm-grown chicken soup.



ECOTURISMO ECO-TOURISM

MIRADOR VISTA AL RIO

Tiene una vista privilegiada del río Torola, el cerro Cacahuatique y el cerro de San Simón, la cual es sin duda una de las mejores vistas del norte de Morazán.

LOOKOUT RIVER VIEW

It has a privileged view of Torola River, the Cacahuatique Mountain, and the San Simon Hill, which is, without doubt, one of the best views of the northern part of Morazan.



PARADOR RÍO TOROLA

El circuito Entre Historias Ríos y Vaguadas, recibe a sus visitantes con una parada para admirar el curso del río Torola, uno de los más emblemáticos de la zona norte de Morazán.

TOROLA'S RIVER STOP

The circuit “Entre Historias Ríos y Vaguadas”, welcomes its visitors with a stop on Torola's river breach so they can admire the Torola's river water flow, one of the most emblematic of the northern Morazan.



Horario: Todos los días de 8:00am – 5:00pm
Dirección: Cantón La Laguna, Colonia Vista al Rio, El Rosario

Hours: Opens every day from 8:00 am to 5:00 pm
Location: Canton La Laguna, Colonia Vista al Rio, El Rosario
Contacto / Contact Info: (503) 2683-9307, (503) 7239-1487



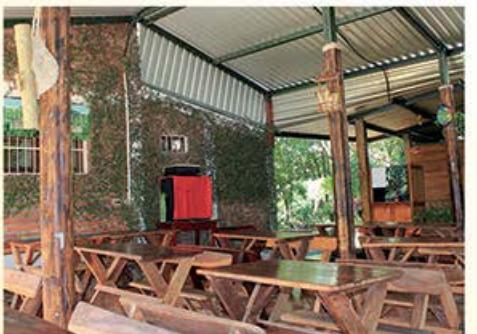
Horario: Todos los días de 8:00am–5:00pm
Dirección: Carretera a Perquín Entre Osicala y Meanguera, Meanguera.

Hours: Opens every day from 8:00 am to 5:00 pm
Location: CA-7 freeway between Osicala and Meanguera, Meanguera Morazan.
Contacto / Contact Info: (503) 2680-5741
Email: cdt_meanguera@yahoo.com



Horario: Por reservación
Dirección: A 3 km del Desvío de Posa Honda, Meanguera

Hours: Appointment Needed.
Location: 2 miles off Posa Honda exit,
Meanguera, Morazan
Contacto / Contact Info: (503) 2680-5741
E-mail: cdt_meanguera@yahoo.com



Horario: lunes a sábado de 11:30am-8:00pm
Dirección: Caserío Mazala, 100 m antes del Centro Escolar, Calle a Joateca.

Hours: Opens Monday to Saturday From 11:30 am to 8:00 pm
Location: Main street to Joateca City, 2 blocks before the High school, Mazala Village.
Contacto / Contact Info: (503)7748-8844

AGROTURISMO AGRO-TOURISM

FINCA LOS MEJÍA

El concepto de esta finca es realizar la demostración del proceso del henequén, desde su cultivo hasta el producto terminado. Es manejada por familias campesinas del lugar.

"LOS MEJIA" FARM

The purpose of this farm is to teach its visitors the Henequen fabrication process, step by step, from sowing until it reaches the market as a finished product. It's operated by local farmer families.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

HOTEL Y RESTAURANTE MI CASITA

Acogedoras cabañas en un ambiente natural. Cuenta con un área de comedor con capacidad para 40 personas.

"MI CASITA" HOTEL AND RESTAURANT

Charming cottages in a natural environment. It has a lunch area with capacity for 40 persons.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS



RESTAURANTE Y POSADA EL TOROGOZ

Ubicada sobre la calle a Perquín, ofrece servicios de hotel y restaurante en un lugar tranquilo y placentero.

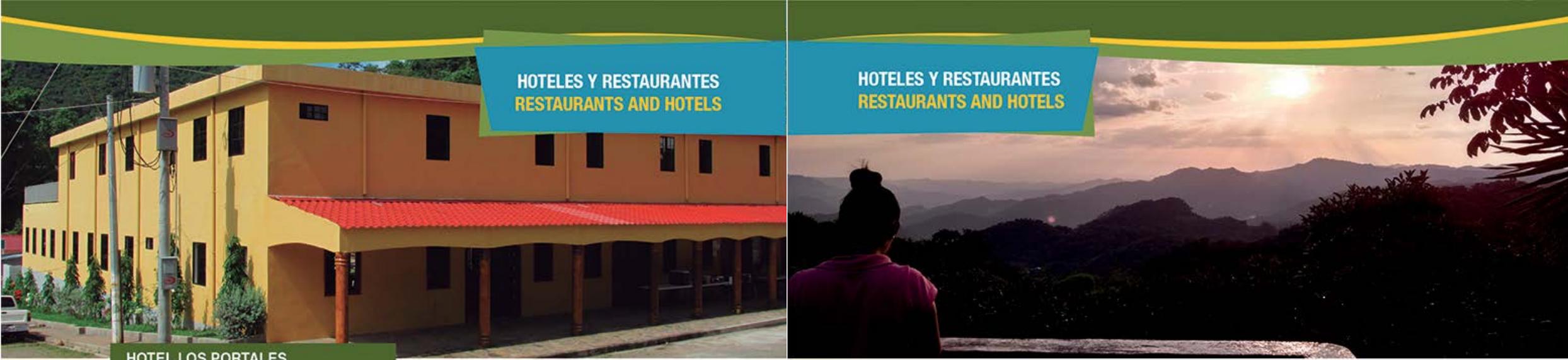
"EL TOROGOZ" HOTEL AND RESTAURANT

It offers hotel and restaurant services in a pleasant and calm place Located on kilometer 195 Freeway to Perquin (CA-7), Jocoaitique



Todos los días de 8:00 am - 8:00 pm
Dirección: Colonia ACAEM Km. 195
carretera a Perquín, Jocoaitique

Hours: Opens every day from 8:00 am to 8:00 pm.
Contacto / Contact Info: (503) 2680-5574,
(503) 7526-4831
E-mail: eltorogozposada2014@gmail.com



HOTEL LOS PORTALES

Ofrece servicio de alojamiento en amplias y cómodas habitaciones, con agua caliente, cable y wifi, con capacidad para 50 personas, con la facilidad de agregar camas adicionales según el tamaño del grupo. Restaurante con capacidad para 60 personas, cuenta también con gimnasio y salón para eventos, se atienden eventos de hasta 300 personas.

"LOS PORTALES" HOTEL

It offers Hotel Services in spacious and charming rooms, hot water, cable tv and Wi-Fi. It has a total capacity for 50 persons and the option to add as many beds as needed in a room for larger groups. It has gym area, and a venue for events with a capacity for 300 persons. The restaurant has a capacity for 60 persons

Horario: Todos los días de 7:00am – 8:00pm
Dirección: Barrio el Centro, Jocoaitique

Hours: Opens every day from 7:00 am to 8:00 pm
Location: Barrio El Centro Jocoaitique, Morazán
Contacto / Contact Info: (503) 2680-3260
E-mail: hotel_portales@hotmail.com



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS



RESTAURANTE Y MIRADOR MONSEÑOR ROMERO

Restaurante con variado menú a la carta; cuenta con sala de artesanías y venta de productos naturales elaborados con materia prima local. Posee una vista privilegiada del ocaso entre los cerros del norte de Morazán. Capacidad 50 personas



Horario: De martes a Domingo de 10:00 am – 8:00 pm y lunes de 10:00 am – 5:00 pm

Dirección: Carretera a Perquín, Km 198.5

Hours: Opens Tuesday to Sunday from 10:00 am to 8:00 pm and Monday from 10:00 am to 5:00 pm

Location: Km 198.5 freeway to Perquin.
Contacto / Contact Info: (503) 2613-1875,
(503) 7473-8665

E-mail: rudissaenz93@gmail.com





HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

EL AMATE RESTAURANT

Variado menú a la carta, con capacidad para 60 personas, se atienden eventos de hasta 150 personas.

EL AMATE RESTAURANT

It offers a complete and varied menu. It has a capacity for 60 persons and hosts events with a capacity for 150 persons

Horario: Martes a Domingo de 7:00 am a 7:00 pm
Dirección: Bo san Antonio frente a unidad de salud, Joateca

Hours: Opens Tuesday to Sunday from 7:00 am to 7:00 pm
Location: Barrio San Antonio, In front of Health Center, Joateca Morazan
Contacto / Contact Info: (503) 2683-0280, (503) 7516-2677



Horario: Por reservación
Dirección: Sobre carretera a Perquín, Cantón El Rodeo, Jocoaitique

Hours: Appointment Needed
Location : Perquin Freeway El Rodeo Village, Jocoaitique
Contacto / Contact info: (503) 2654-1710

CENTRO RECREATIVO LA TRILLA

Brinda servicio de alojamiento por reservación, además posee área extensa para camping, cancha de fútbol, glorieta y piscina. Con opción de realizar caminatas a la quebrada aledaña a la finca.

LA TRILLA RECREATION CENTER

Offering Hotel services by reservation, it also has a big camping area, soccer field and pools. It has an optional hiking area around its farm creek.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

HOTEL LA ESPERANZA

Cuenta con habitaciones económicas para 24 personas con baños comunes.

LA ESPERANZA HOTEL

It has economic rooms with a total capacity for 24 persons. It has common bathrooms.



Horario: por reservación
Dirección: Bo el centro 1 cuadra al Poniente del parque atrás de la alcaldía Joateca

Hours: Reservation needed.
Location: Barrio El Centro 1 block west from the main park, behind town hall, Joateca Morazan.
Contacto / Contact Info: (503) 7882-8278, (503) 7488-8211



Horario: Todos los días de 7:00am – 8:00pm
Dirección: 2^a calle oriente 2^a Av. sur Bo el centro Joateca

Hours: Opens every day from 7:00 am to 8:00 pm
Location : 2nd east street and 2nd south ave. Barrio El Centro Joateca, Morazán
Contacto / Contact Info: (503) 2683-5502, (503) 7530-5124



Horario: De 7:00 am – 7:00 pm
Dirección: Casería San Luis, km 189
Carretera a Perquín, Meanguera.

Hours: Open every day From 7:00 am to 7:00 pm
Location : Km 189 freeway to Perquin, San Luis Village, Meanguera Morazan.
Contacto / Contact Info: (503) 7257-9971
E-mail: dannylunaarg@gmail.com



Horario: domingo a viernes de 6:00 am a 7:00 pm
Dirección: Bo el porvenir Av. monseñor Romero casa 1, Joateca

Hours: Opens Sunday to Friday from 6:00 am to 7:00 pm
Address: Barrio El Porvenir, Monseñor Romero ave, #1, Joateca
Contacto / Contact Info: (503) 6015-0848, (503) 7201-2286

COMEDOR DINERS- EATERIES

BANQUETES DANIEL

Desayunos, almuerzos y antojitos, servicio a domicilio para eventos.

DANIEL'S BANQUETS

It offers: breakfast, lunch, appetizers and catering for especial events.

COMEDOR EL PORVENIR

Ambiente agradable, con capacidad para 60 personas, decorado con pinturas de artistas locales, menú de comida típica, servicio a domicilio para eventos.

EL PORVENIR DINER

It offers a nice relaxed environment, typical local food and catering for special events. Its artistic decoration features local artists, with a capacity for 60 persons.

OTROS SERVICIOS OTHER SERVICES



Horario: Lunes a sábado de 8:00 am a 5:00 pm

Dirección: km 192 Carretera CA7, Colonia la Planta, Meanguera

Hours: Monday – Saturday from 8:00 am to 5:00 pm

Location: kkm 192 CA7 road, La Planta suburb, Meanguera

Contacto / Contac info: (503) 2680 5741; facebook.com/CDTMeanguera

COMITÉ DE DESARROLLO TURÍSTICO DE MEANGUERA

Brinda información turística de la zona y organiza tours de camping, además, ofrece tours en tricimoto, alquiler de toldos, tiendas de campaña y bicicletas.

MEANGUERA TOURISM DEVELOPMENT COMMITTEE

It offers tourist information of the area and organizes camping tours, it also offers trimotorcycle tours, rent of canopies, tents and bicycles.





Circuito | Historia Entre Montañas

Circuit - History Between Mountains

CUNA DE
tradiciones
LENCA

Ubicado al norte del departamento de Morazán, el circuito "Historia Entre Montañas", integrado por los municipios de Arambala, Perquín, Torola y San Fernando; pueblos de origen Lenca, cuentan con una gran riqueza histórica, naturaleza, cultura y oferta de servicios turísticos. Sus bellos pueblos, ubicados en cerros de hermosos pinares, invitan al turista a conocer sus costumbres y su historia llena de pasajes que nos cuentan lo vivido por sus habitantes durante el conflicto armado de los años 80. Sus vistas panorámicas, que nos llaman a deleitarnos en las aguas de sus numerosos afluentes entre los cuales se encuentran los ríos Negro, Sapo, La Joya y Cañaverales.

Cómo llegar: A 206 km de San Salvador sobre la carretera CA-7. Ruta de bus 305 desde San Salvador, ruta 332 desde San Miguel y pick-ups ruta 329 desde San Francisco Gotera.

Located to the north of the department of Morazán, the circuit "History Among Mountains", integrated by the municipalities of Arambala, Perquín, Torola and San Fernando; Towns of Lenca origin, count on a great historical wealth, nature, culture and offer of tourist services. Its beautiful villages, located in hills of beautiful pine forests, invite the tourist to know their customs and history full of passages that tell us of what its inhabitants went through during the armed conflict of the 80s. Its panoramic views, which call us to delight us in the waters of its many tributaries, among them the rivers Negro, Sapo, La Joya and Canaveral.

How to get there: driving distance 206 km from San Salvador on the CA-7 road. By Bus take the 305 bus from San Salvador, to San Miguel there change to 332 bus to San Francisco Gotera

HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

CERRO DE PERQUÍN

El cerro de Perquín, fue la altura estratégica que utilizó tanto la Fuerza Armada como la Guerrilla para tener el control logístico y militar de Perquín y sus alrededores. El visitante puede observar el diseño de la estructura de la ingeniería militar, trincheras para infantería, pozos antiaéreos, que eran necesarios para la protección de una base militar eventual.

PERQUÍN HILL

The hill of Perquín, was the strategic height used by, both, the Military and the Guerrilla to have the logistic and military control of Perquín and its surroundings. The visitor can observe the design of the military engineering structure, trenches for infantry, antiaircraft wells, which were necessary for the protection of an eventual military base. In addition, it is an impressive 360 degrees viewpoint that from where you can see the El Salvador's former lands of Nahuaterique, the town of Perquín and the area of Pueblo Viejo.

MUSEO DE LA REVOLUCIÓN SALVADOREÑA

El Museo de la Revolución Salvadoreña, fue creado por un grupo de excombatientes del ERP en 1992, como un sitio para la reflexión sobre la guerra civil que vivió El Salvador. Busca ser un punto de referencia histórico para las nuevas generaciones.

MUSEUM OF THE SALVADORAN REVOLUTION

The Salvadoran Revolution Museum was created by a group of ex-combatants of the ERP in 1992, as a reflection site of El Salvador's past civil war. It seeks to be a historical point of reference for the new generations.



Horario: Todos los días de 7:00am - 4:30pm.
Dirección: Calle Los Mártires, a 300 m de la plaza central, Perquín.

Hours: Every day from 7:00am - 4:30pm
Address: Calle Los Mártires, 300 m from the central square, Perquín.
Contacto / Contact Info: (503) 7922-5407, (503) 7877-5722
Email: carlos.davidg@yahoo.com



Horario: Todos los días de 8:00am - 5:00 pm
Dirección: Calle Los Mártires, a 300 m de la plaza central, Perquín.

Hours: Every day from 8:00am to 5:00 pm
Address: Calle Los Mártires, 300 m from the central square, Perquín.
Contacto / Contact Info: (503) 7310-1378, (503) 7942-3721



Horario: Todos los días de 7:00 am - 4:30 pm
 Dirección: Calle Los Mártires, contiguo al Museo de la Revolución, Perquín.

Hours: Every day from 7:00 am to 4:30 pm
 Address: Calle Los Mártires, next to the Revolution Museum, Perquín.
 Contacto / Contact Info: : (503) 7547-6491
 (Leonardo Pérez, Efraín)



Horario: Abierto Todos los días de 7:00 am a 5:00pm
 Dirección: Caserío Platanares, a 3 km del casco urbano de San Fernando.

Hours: every day from 7:00am to 5:00pm
 Address: Caserío , Platanares, 3 km from the town of San Fernando.
 Contacto / Contact Info: (503) 7926-6183
 E-mail: cdt.sanfernando@hotmail.com

HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

CAMPAMENTO GUERRILLERO

Es un sitio que muestra las estructuras de los campamentos usados por la guerrilla durante la guerra civil de El Salvador, integrando algunas grabaciones de la radio Venceremos, así como algunos objetos militares.

GUERRILLERO CAMP

It is a site that shows the structures of the camps used by the guerrilla during the civil war of El Salvador; it has integrated some recordings of the Venceremos radio, as well as some military objects.

ECOTURISMO ECO-TOURISM

EL CHORRERÓN

Bella cascada natural de 39 metros de altura, la amplia poza formada por la caída alcanza los 5 metros de profundidad. Excelente lugar para relajarse en aguas frescas y disfrutar del aire puro, se recomienda hacerse acompañar de un guía local.

EL CHORRERON

It's a Beautiful, 39 meters height, natural waterfall; the wide puddle formed by the fall reaches the 5 meters of depth. Excellent place to relax in fresh waters and enjoy the fresh air, it is recommended for tourists to be accompanied by a local guide.

ECOTURISMO ECO-TOURISM

RESERVA NATURAL ROBLE NEGRO

Reserva natural municipal, cuenta con un amplio espacio para eventos, rodeada de pinos y robles. En un ambiente fresco y natural, ideal para el descanso y acampar.

ROBLE NEGRO NATURAL RESERVE

It's a municipal owned natural reserve with a large space for events; it's surrounded by pines and oaks, a really cool and fresh environment for camping and resting.



RESERVA NATURAL CERRO EL PEDRERO

Reserva natural de bellos paisajes, bosque de roca; es ideal para observar aves y acampar, conserva muchos acontecimientos históricos, tanto de la vida ancestral como contemporánea. Se recomienda ir en compañía de un guía local.

CERRO EL PEDRERO NATURAL RESERVE

It's a natural reserve of beautiful landscapes, rock forest; It's ideal for bird watching and for camping, it preserves many historical events, both of ancestral and contemporary life. A local tourist guide is recommended when visiting this place.



Horario: Por reservación.
 Dirección: Caserío El Roble Negro, a 2 km del casco urbano de San Fernando.

Hours: By reservation.
 Address: Caserío El Roble Negro, 2 km from the town of San Fernando.
 Contacto / Contact Info: (503) 2683-9516



Horario: Por reservación
 Dirección: Ubicada a 3 km del pueblo de Torola

Hours: By reservation
 Address: Located 3 km from the village of Torola.
 Contacto / Contact Info: (503) 2683-9250,
 (503) 7819-9630
 Email: cdt.torola@gmail.com
 alcaldiadetorola@yahoo.com



Horario: Abierto todos los días de 7:00am a 5:00pm,
Dirección: a 1 km del parque central de San Fernando.

Hours: every day from 7:00am to 5:00pm
Address : 1 km from the central park of San Fernando
Contacto / Contact Info: (503) 7555-9014
Email: cdt.sanfernando@hotmail.com



Horario: Todos los días
Dirección: A 3 km del casco urbano de Perquín sobre carretera a San Fernando.

Hours: Opens every day
Address: 3 km from the town of Perquín on the road to San Fernando.
Contacto / Contact Info: (503) 7580-8739

ECOTURISMO ECO-TOURISM

CERRO DE LA ALEGRÍA

Cerro de frondosos pinares con bellas vistas panorámicas, es el lugar perfecto para realizar actividades al aire libre, acompañados del trinar de las aves de la zona. Cuenta con instalaciones rústicas para colgar hamacas o tender colchonetas, además de amplias zonas verdes para acampar..

THE HILL OF JOY

Hill of leafy pine forests with beautiful panoramic views, it is the perfect place for outdoor activities. You will enjoy the beautiful zone's birds chirping and singing. The place has rustic facilities for hanging hammocks or laying mats, as well as wide green camping areas.

CAMPING EL PINAR

Área natural para acampar, realizar caminatas al sitio histórico La Horca y al río Negro, observación de aves nocturnas y disfrutar de la vista panorámica del lugar. Ofrece alquiler de tiendas y alimentación por pedido.

THE PINAR CAMPING SITE

It's a nice natural camping area, its ideal to take walks to the historic site of La Horca (the hanging place) and to the black river; it's also ideal for birdwatching at night and enjoy the panoramic view of the place

The place offer some rental equipment (tents) and meals upon requests.

ECOTURISMO ECO-TOURISM

QUINTA AZACUALPA

Amplia Zona verde, que es utilizada como zona de camping y eventos al aire libre, ideal para actividades recreativas y admirar los bellos paisajes y azules cielos de Morazán.

AZACUALPA QUINTA

It's a big green area, for camping , outdoor activities and events, where you can admire the beautiful landscapes and blue skies of Morazán.

POSA LA CULEBRA

Área de camping a orillas del río Sapo, cuenta con todas las condiciones para disfrutar de la naturaleza y las limpias aguas del río. Ofrece servicio de alimentación por encargo.

LA CULEBRA PUDDLE

It's a camping area on the Sapo's riverbank, the place holds the conditions to enjoy nature and the clean river waters. Meals upon request.



Horario: Por reservación
Dirección: Cantón Azacualpa, a 2.5 km del casco urbano de San Fernando.

Hours: By reservation
Address Canton Azacualpa, 2.5 km north from San Fernando
Contacto / Contact Info: (503) 7928-9779



Horario: Todos los días de 7:00am – 8:00pm
Dirección: A 5 km del casco urbano de Arambala sobre carretera a Joateca

Hours: every day from 8:00am to 5:00pm
Address: 5 km east from Arambala on the road to Joateca
Contacto / Contact Info: (503) 7007-0617, (503) 2683-0218.



Horario: Por reservación
Dirección: Cantón cañaverales a 2.5 km del desvío de San Fernando.

Hours: By reservation.
Address: Canton Canaveral 2.5 km from San Fernando Detour.
Contacto / Contact Info: (503) 7886-5811
E-mail: carlos.argueta01@yahoo.es



Horario: Por reservación
Dirección: Cantón cañaverales a 3 km del desvío de San Fernando.

Hours: By reservation
Address: Canton cañaverales 3 km south from San Fernando.
Contacto / Contact Info: (503) 7219-6436
E-mail: cdt.sanfernando@hotmail.com

ECOTURISMO ECO-TOURISM

CASCADA EL CAÑAVERAL

Lugar ideal para pasar un día alejado del bullicio de la ciudad rodeado de la naturaleza. Cuenta con espacio para acampar y hermosas posas de aguas cristalinas.

EL CAÑAVERAL WATERFALL

Its and ideal place to spend a day away from the bustle of the city, surrounded by nature. It has a camping area and beautiful puddles of crystalline waters.



FINCA Y MIRADOR EL BORDO

Mirador Natural, desde la cual puede apreciarse una vista maravillosa de la cordillera de Nahuaterique, los ex-bolsones y montañas de Las Trojas, está rodeado de cafetales donde se puede observar cómo se cultiva este producto. El lugar ofrece servicio de alimentación por pedido.

EL BORDO FARM AND LOOKOUT

It's a nice lookout place, from where you can see a wonderful view of the Nahuaterique mountain range, the former Salvadoran land and the Trojas mountains , it's surrounded by coffee plantations where you can see how this product is grown.

Meals upon request.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

CENTRO ECOTURISTICO FINCA ESPERANZA

Hermoso establecimiento turístico rodeado de naturaleza pura en un fresco clima donde el visitante puede realizar caminatas a la cascada, refrescarse en sus piscinas o pasear en cuatrimoto.

FINCA ESPERANZA ECOTOURISTI CENTER

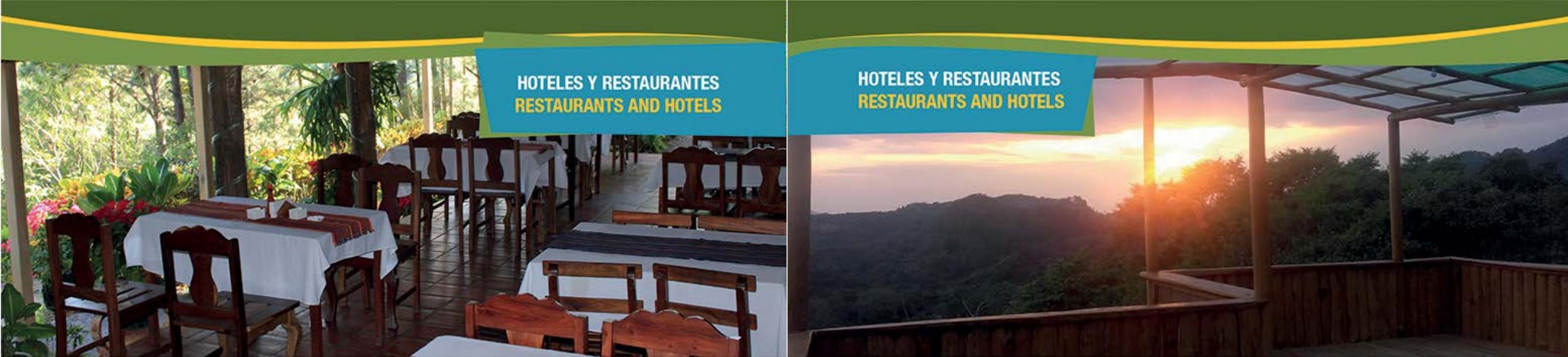
It's a beautiful resort where you will be in contact with real nature, enjoy a cool weather and take walks to the waterfall, swim in the swimming pools or go for a 4 wheels motorcycle ride. The restaurant seating capacity is up to 72 people.



Horario: Todos los días 8:00 am - 5:00 pm
Dirección: Bo El calvario, entrada a Arambala.

Hours: Every day 8:00 am - 5:00 pm
Address: Barrio El Calvario, Arambala
Contacto / Contact Info: (503) 2651-0585
E-mail: turismofincaesperanza@gmail.com

www.turismofincaesperanza.com.sv



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

HOTEL Y RESTAURANTE EL OCOTAL

En medio de un bosque de ocotes y pinos, cuenta con amplias y cómodas cabañas, área de restaurante con capacidad para 60 personas, salón para eventos y piscinas. Ofrece servicio de alquiler de cuatrimoto.

EL OCOTAL HOTEL AND RESTAURANT

Its surrounded by pine trees, the place has large and comfortable cabins, a restaurant area with a capacity of up to 60 people, an event room and swimming pools. It also offers a 4 wheel motorcycle rental service.

www.hotelelocotal.com.sv



Horario: Todos los días de 7:00 am a 9:00 pm

Dirección: Km 201 carretera hacia Perquín, Aрамбала

Hours: Every day from 7:00 a.m. to 9:00 p.m.

Address: Km 201 road to Perquín, Aрамбала

Contacto / Contact Info: (503) 2634-4083, (503) 2669-0587

E-mail: hotelelocotal@hotmail.com

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

ARAMBALA CARAJO

El lugar perfecto para pasar un día en familia, cuenta con cancha de futbol, piscinas, mirador y camping. Alojamiento en cómodas cabañas. Área de Restaurante con capacidad para 50 personas

ARAMBALA CARAJO

It's the perfect place to spend a day with the family; there is a soccer field, swimming pools, lookout and camping area. There are comfortable cabins accommodations and a 50 diners capacity restaurant.



Horario: Every day from 7:00 a.m. to 8:00 p.m.

Dirección: A 500 m del casco urbano de Aрамбала, calle al Cerro El Pericón.

Hours: Every day from 7:00 a.m. to 8:00 p.m.

Address: 0. 5k north from Arambala.

Contacto / Contact Info: (503) 7885-7288

E-mail: arguetaoscar63@gmail.com





HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

CABAÑAS Y MIRADOR EL PERICÓN

Ubicado en uno de los cerros icónicos de la zona norte de Morazán, es el lugar perfecto para disfrutar en familia del clima y las vistas panorámicas de uno de los más bellos parajes de El Salvador. Cuenta con área de restaurante, con capacidad para 80 personas, cómodas cabañas para 35 personas, cancha de futbol, kioscos y piscinas.

EL PERICÓN CABINS AND LOOKOUT

It's located in one of the iconic hills of the north part of Morazán province, it is the perfect place to enjoy with family members of a nice weather and an excellent panoramic view of one of the most beautiful places in El Salvador. There is an 80 diners capacity restaurant and comfortable cabins that can accommodate 35 guests, also a soccer field, kiosks and swimming pools.



Horario: Todos los días de 7:00am – 8:00pm
Dirección: A 2.2 km del casco urbano de Arambala.

Hours: Every day from 7:00 a.m. to 8:00 p.m.
Address: 2.2 km north from the town of Arambala.
Contacto / Contact Info: (503) 2613-3605, (503) 7927-4095
cabanasymiradoreelpericon@gmail.com
www.cabanasymiradoreelpericon.com.sv
Facebook: cabañas y mirador el pericón

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

TURICENTRO Y RESTAURANTE SALTO EL PEROL

Ubicado junto a una de las cascadas sobre el río Guaco, este complejo turístico le permitirá apreciar la belleza natural de la zona, mientras disfruta de las instalaciones adecuadas a su comodidad. Cuenta con un área de restaurante con capacidad para 80 personas, salón para eventos, área de camping, piscinas y kioscos.



Horario: Todos los días de 7:00am-7:00 pm

Dirección: Calle a Rancho Quemado en Llano del muerto.

Hours: Every day from 7:00 am to 7:00 pm

Address: Street to Rancho Quemado in Llano del muerto

Contacto / Contact Info: (503) 2634-6071, (503) 7871-3905

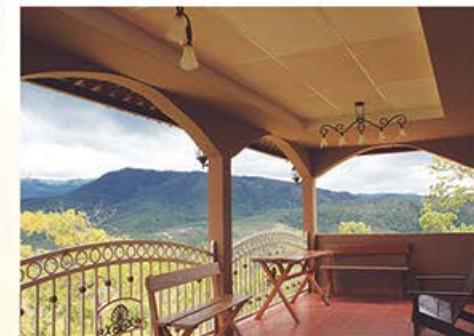
E-mail: maira_1962@live.com

SALTO EL PEROL RESTAURANT AND TOURISM CENTER

It's located next to one of the waterfalls on the Guaco River, this resort will allow you to appreciate the natural beauty of the area, while enjoying the suitable facilities to your comfort. It has a 80 diners capacity restaurant, event room, camping area, swimming pools and kiosks.

HOTEL Y RESTAURANTE VILLA MARÍA

Posee cómodas habitaciones con una vista panorámica invaluable de los bellos amaneceres del norte de Morazán. Cuenta con un área de restaurante con capacidad para 100 personas.



HOTEL AND RESTAURANT VILLA MARÍA

Comfortable rooms with a priceless panoramic view of beautiful sunrises of the north of Morazán. It has a 100 diners capacity restaurant area.

www.hotelvillamaria.com.sv

Horario: Todos los días de 7:00 am - 5:00 pm

Dirección: A 4 km del desvío de La Tejera, Calle a Llano del Muerto.

Hours: Every day from 7:00 a.m. to 5:00 p.m.

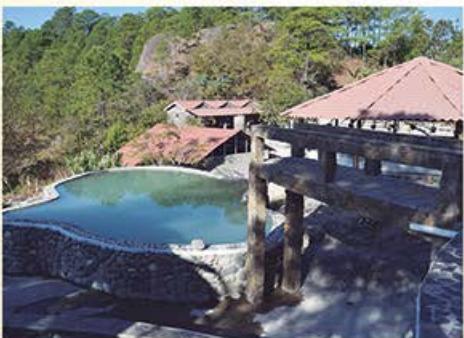
Address: 4 km from the detour of La Tejera, Llano del Muerto Street.

Contacto / Contact Info: (503) 2654-0105, (503) 2613-7726, (503) 7490-9750



Horario: Todos los días de 7:00am- 5:00p.m.
Dirección: A 4 km del desvío de La Tejera, Calle a Llano del Muerto, Arambala.

Hours: Every day from 7:30 am-5:00 pm
Address: 4 km from the detour of La Tejera, Llano del Muerto Street, Arambala.
Contacto / Contact Info: (503) 7266-3489, (503) 2634-5964
Email: adventuresdeperquin@gmail.com
www.aventurasdeperquin.com.sv



Horario: Todos los días
Dirección: A 300 m del desvío de La Tejera, sobre calle a Llano del Muerto, Perquín.

Hours: Every day
Address: 300 Mt from La Tejera detour, on the road that leads to Llano del Muerto, Perquin.
Contacto / Contact Info: (503) 7753-1035
E-mail: recreacioneslaroca@hotmail.com

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

COMPLEJO TURÍSTICO AVVENTURAS DE PERQUÍN

Posee muros de escalada, canopy, piscinas. Cuenta con 3 áreas de restaurante con capacidad para 200 personas. Ofrece también servicio de alojamiento en confortables cabañas.

AVVENTURAS DE PERQUÍN TOURIST RESORT

This resort offers climbing walls, canopy zip line, swimming pools. It has 3 restaurant areas with 300 diners capacity. It also offers accommodation services in comfortable cabins

RECREACIÓN LA ROCA

Recreación La Roca, un lugar en donde puedes disfrutar de un agradable clima rodeado de vegetación y cómodas cabañas construidas a base de rocas.

LA ROCA RECREATION PLACE

It is a place where you can enjoy of a nice climate surrounded by vegetation; tourists can also have a nice stay at the rock built cabins.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

CABAÑAS Y CENTRO TURÍSTICO LLANO DEL MUERTO

Instalaciones perfectas para realizar actividades al aire libre, caminatas a las cascadas o simplemente relajarse en la piscina y olvidarse del ajetreo de la ciudad. Cuenta con un área de restaurante con capacidad para 62 personas. Podrá alojarse en cómodas cabañas o acampar al aire libre.

LLANO DEL MUERTO CABINS AND TOURIST CENTER

These are perfect facilities for outdoor activities, walks to the waterfalls or just relax by the pool and forget about the bustle of the city. It has a 62 diners capacity restaurant area. You can stay in comfortable cabins or do some camping.

HOTEL DE MONTAÑA PARAÍSO LENCA

Acogedoras cabañas, piscina, vista panorámica, sendero a las cascadas del río Guaco, área de camping, todo en un ambiente perfecto para el descanso y la aventura. El lugar está ubicado entre los puntos de control fronterizo, por lo cual es necesario llevar DUI o pasaporte.

PARAISO LENCA MOUNTAIN HOTEL

There are cozy cabins, a swimming pool, a panoramic view, a path to the Guaco river waterfalls and camping area. All these in a perfect restful and adventure environment. The place is located between El Salvador and Honduras border control point, so it is necessary to carry an ID or passport.



Horario: Todos los días de 7:00 am - 7:00 pm
Dirección: Calle a Rancho Quemado, en Llano del muerto.

Hours: Every day from 7:00 am to 7:00 pm
Address: On the road to Rancho Quemado, in Llano del muerto.
Contacto / Contact Info: (503) 2646-0138, (503) 7363-7053, (503) 7892-7901.



Horario: Todos los días de 7:00 am a 5:00 pm
Dirección: Sobre la carretera que conduce a Marcala 500 m después de la aduana El Salvador – Honduras.

Hours: Every day from 7:00 am to 5:00 pm
Address: On the road that leads to Marcala 500 m after the customs El Salvador - Honduras.
Contacto / Contact Info: (503) 7729-4896
Email: zayragomez_sv@hotmail.com



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

HOTEL DE MONTAÑA PERKÍN LENCA

Posee todas las comodidades en un ambiente natural, perfecto para descansar en acogedoras cabañas y disfrutar de variada comida a la carta. Restaurante con capacidad para 100 personas. Además, posee habitaciones triples, familiares, para albergar a un total de 42 personas.

PERKÍN LENCA MOUNTAIN HOTEL

It has all the amenities in a nature environment which is perfect to rest in cozy cabins and to enjoy a variety of meals a la carte. The restaurant has a 100 diners capacity area. Besides, it counts with double, triple and family rooms ready to host 42 guests.



Horario: Todos los días de 6:00am – 9:00pm
Dirección: Carretera a Perquín KM 205 ½

Hours: every day from 6:00am -9:00pm
Address: Kilometer 205 ½ on the Road to Perquin.
Contacto / Contact Info: (503) 2680-4046,
(503) 2680-4080 y (503) 7562-5263
E-mail: info@perkinlenca.com
www.perkinlenca.com



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

HOTEL Y RESTAURANTE LAS MARGARITAS

Lugar perfecto para disfrutar la aventura de cruzar los puentes de hamaca y canopy, cuenta con mirador, piscinas, 3 áreas de restaurante con capacidad para 100 personas, cancha y camping.



Horario: Todos los días de 8:00 am a 9:00 pm
Dirección: a 300 m del desvío de La Tejera sobre calle a Sabanetas, Perquín.

Hours: Every day from 8:00 a.m. to 9:00 p.m.
Address: 300 m from the diversion of La Tejera on the street to Sabanetas, Perquin.
Contacto / Contact Info: 503) 2613-1930,
(503) 7490-2020
E-mail:
hotelyrestaurantelasmargaritas@yahoo.com



www.hotelyrestaurantelasmargaritas.com



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

Memorias
café.
PERQUIN

MEMORIAS CAFÉ

Ambiente cálido y familiar, comida a la carta y variedad de postres acompañados del café de Perquín. Cuenta con libros para lectura interna y las mascotas son bienvenidas. Con capacidad para 30 personas.

MEMORIAS CAFÉ (COFFEE MEMORIES)

It is a warm and family atmosphere place, it offers a la carte food and a variety of desserts, which are perfect to be enjoyed with the delicious coffee harvested in Perquin, it offers books for in place reading and pets are allowed.



Horario: Todos los días de 8:00am – 5:00pm
Dirección: Dirección: Barrio el centro, frente al parque, Perquín.

Hours: Every day from 8:00 am to 5:00 pm
Address: Barrio El Centro, right in front of the park in Perquin.
Contacto / Contact Info: (503)2680-4259
FB Messenger: @memoriascafe10



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS



VILLA VERDE

Villa Verde alberga un hermoso jardín, con senderos hacia la cueva el Gigante, admite mascotas y ofrece alojamiento en cómodas cabañas para grupos de 8 y 10 personas. Está provisto de cocina con horno y microondas. Se ofrece alimentación por pedido.

VILLA VERDE

It houses a beautiful garden with paths leading to the Gigante Cave, Pets are allowed and it offers lodging in confortable cabins for 8-10 guests. It counts with stove and microwave. Meals are provided upon request.





Horario: Todos los días de 8:00 am a

8:30 pm

Dirección: Colonia Los Pinos, Perquín.

Hours: Every day from 8:00 am to 6:30 pm

Address: Colonia Los Pinos, Perquin.

Contacto / Contact Info: (503) 2680-4113



Horario: Martes a Domingo de 6:00 am a
8:00 pm

Dirección: Llano del Muerto, Perquín.

Hours: From Tuesdays to Sundays, from
6:00am to 8:00pm.

Address : Llano del Muerto, Perquin.

Contacto / Contact Info: (503) 7724-5595

E-mail: hostal_de_belen@hotmail.com

HOSTALES HOSTALS

CASA DE HUÉSPEDES LA CASITA DE LA ABUELA

Cómodas habitaciones con capacidad para 6 personas, además ofrece artesanías y literatura.

LA CASITA DE ABUELA LODGING HOUSE

It offers comfortable rooms with a 6 guest capacity; it also offers literature and handicrafts.

HOSTAL DE BELÉN

Cuenta con servicio de restaurante, cabañas y habitaciones para alojar hasta a 26 personas, cancha de fútbol y servicio de alquiler de tiendas de campaña.

BELEN'S HOSTEL

It offers restaurant services, an accommodation place for 26 guest capacity between cabins and rooms, soccer field and camping tents rental services.

HOSTALES HOSTELS

LA POSADA DE DON MANUEL

La singular estructura de madera de esta posada, económico y cuenta con un área de cafetería con capacidad para 34 personas.

DON MAMUEL LODGIN HOUSE

This is a very economic place to stay at; it has an unique wooden structure and has a 34 diners cafeteria area capacity.

HOSTAL PERQUÍN REAL

Posee cómodas habitaciones económicas, triples y cuádruples, corredores con hamacas y un amplio parqueo.

PERQUIN REAL HOSTEL

It offers comfortable and economic double, triple and quadruples rooms; also corridors with hammocks and a large parking area.



Horario: Todos los días de 7:00 - 9:00 p.m.

Dirección: Calle a Pueblo Viejo a 0.5 km al sur del Parque de Perquín.

Hours: Everyday form 7:00am to 9:00 p.m.

Address: On the road to Pueblo Viejo, 0.5 Km from Perquin Central Park.

Contacto / Contact Info: (503)2680-4163

E-mail:posadaperkin@hotmail.com



Horario: Todos los los días de 7:00am – 7:00 pm

Dirección: Ubicado a la entrada de Perquín, sobre la calle principal.

Hours: Every day from 7:00am to 7:00pm

Address: It's located on the main road that leads to Perquin right at the entrance of Perquin town.

Contacto / Contact Info: (503) 2680-4020,

(503) 7861-2592



Horario: Todos los días de 6:30 am a 8:30 pm
Dirección: Bo. El centro, detrás de la iglesia de Perquín

Hours: Every day, from 6:30 am - 8:00 pm
Address: Barrio El centro, behind the catholic church in Perquin.
Contacto / Contact Info: (503) 7683-7454, (503) 7682-4352
E-mail: dcdiaz@yahoo.com



Horario: Todos los días de 6:00 am-6:00 pm
Dirección: Carretera a San Fernando, desvió a Torola

Hours: Every day, from 6:00 am - 6:00 pm
Address : Torola's Detour, on the road to San Fernando.

COMEDOR DINERS- EATERIES

COCINA LENCA

Aquí encontraremos un menú de comida a la vista y pupusería. Con capacidad para 30 personas.

COCINA LENCA EATERY

The place offers a 30 diners capacity area with a variety of meals served as well as Pupusas.



COMEDOR LAS ORQUÍDEAS

En un ambiente rodeado de árboles, comida a la vista, con capacidad total para 32 personas.

LAS ORQUÍDEAS EATERY

This place can be found in an environment surrounded by trees.

The place offers a 32 diners capacity area with a variety of meals served.

COMEDOR DINERS- EATERIES

COMEDOR GLORIA

Ofrece un variado menú de comida a la visita. Con capacidad para 24 personas

GLORIA'S EATERY

The place offers a 24 diners capacity area with a variety of meals served.



Horario: lunes a sábado 6:00 am - 4:00 pm
Dirección: Frente al Parque Central, Arambala.

Hours: From Monday to Saturday, from 6:00 am - 4:00 pm
Address: Right in front of Central Park, Arambala.
Contacto / Contact Info: (503) 7282-6202

COMEDOR LOS LAURELES

Ofrece un variado menú de comida a la vista. Con capacidad para 30 personas.

LOS LAURELES EATERY

The place offers a 30 diners capacity area with a variety of meals served.



Horario: lunes a sábado 6:30 am – 5:00 pm
Dirección: Desvío a la Tejera, Perquín

Hours: From Monday to Saturday, from 6:30 am - 5:00 pm
Address: On road to Perquin, la Tejera detour.
Contacto / Contact Info: (503) 2680-4059, (503) 7583-5690
E-mail: ramirez1508@hotmail.com



Horario: Todos los días de 6:00am a 6:30 pm

Dirección: Calle principal frente al centro escolar, Torola.

Hours: Every day, from 6:00 am - 6:30 pm

Address: Main street, in front of the school, Torola.

Contacto / Contact Info: (503) 7904-6797, (503) 7571-4572

COMEDOR DINERS- EATERIES

COMEDOR ITZEL

Variado menú de comida típica, en un local con capacidad para 30 personas.

Se brinda servicio para eventos por reservación.

ITZEL'S EATERY

It offers a varied typical food menu as well as a 32 diners capacity area.

It also offers services for events and reservations.



Horario: Todos los días 6:30 am - 7:00 pm
Dirección: Barrio el centro a 25 metros al sur de la alcaldía, Torola

Hours: Every day, from 6:30 am - 7:00 pm

Address: Barrio El Centro, 25 mts south of City Hall, Torola.

Contacto / Contact Info: (503) 2613-4719

COMEDOR ANTOJITOS MI PUEBLITO

Es un comedor familiar con un ambiente rústico donde se sirve comida típica. Con capacidad para 16 personas.

MI PUEBLITO EATERY

It is a family eatery with a rustic environment, where a variety of typical food is served. It offers a 16 diners capacity area.



Circuito | Pueblos Mágicos de Cacahuatique

Circuit - Magic towns of the cacahuatique mountain



**CULTURA
y Naturaleza,
UN ENCANTO
a tu gusto**

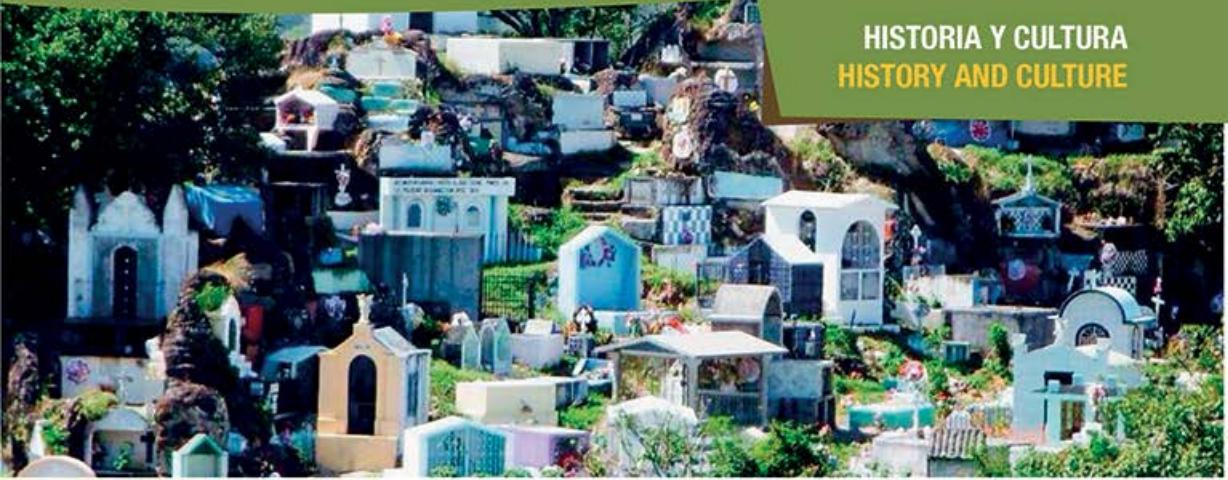
Este circuito de origen lenca, está integrado por los municipios de Chilanga, Delicias de Concepción, Osicala, Gualococти, San Simón y San Isidro. Cuenta con gran riqueza cultural de grupos artísticos y autóctonos como: los viejos de agosto, los centuriones, La Yeguita y sus coloridas bandas, Danzas y rituales. En su oferta agro-turística se destacan el cultivo de Henequén y el Tour del café. Además, cuentan con una gran riqueza natural, como cascadas, posas, cerros, miradores naturales.

Cómo llegar: El circuito inicia en el municipio de Chilanga a 175 km de San Salvador sobre la carretera CA-7. Ruta de bus 301 desde San Salvador hasta San Miguel, luego la ruta 328 desde San Miguel los llevará a los municipios de Chilanga, Delicias de Concepción y Osicala.

This circuit has its origins in the Lenca Culture, integrated by the municipalities of Chilanga, Delicias de Concepcion, Osicala, Gualococти, San Simon and San Isidro. It's the home of abundant cultural bands and artistic groups such as: Augusts' seniors, the Centurions, La Lleguita and its colorful bands, dances and rituals. On its own tourist offers, we can point out the Henequer Plantations and The Coffee Tour. Also, it has a wide variety of natural attractions, such as: waterfalls, ponds, hills and natural lookouts.

How to get there?
This circuit begins in Chilanga Town 175 km north of San Salvador city, on CA-7 freeway.

Buses routes:
From San Salvador to San Miguel Route 301 Then route 328 will take you to the different town along this circuit.



HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

CEMENTERIO LA ROCA

Patrimonio cultural de Delicias de Concepción, este lugar único cuyas tumbas han sido labradas en la roca, conserva un estilo muy particular.

"LA ROCA" CEMETERY

Cultural Heritage of Delicias de Concepcion, this place is unique, its tombs have been constructed in the rocks, it conserves a very exceptional style.

Horario: Tour guiados por reservación.
Dirección: Carretera CA7 a 100 metros del casco urbano del pueblo de Delicias de concepción.

Hours: Tours guided by reservations
11:30 am to 8:00 pm

Address: Freeway to Perquin (CA-7), two blocks away from downtown Delicias de Concepcion.

Contacto / Contact Info: (503) 7543-3770



HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

ARTESANÍAS PRODELAM

Ofrece diversidad de productos tejidos a mano en técnica crochet y macramé, principalmente hamacas, ropa, adornos, artesanía utilitaria y bisutería

PRODELAM CRAFTS

It offers a diversity of handmade fabric products using the crotchet technique and macramé, mainly hammocks, clothes, ornamentals, utility crafts and imitation jewelry.



Horario: Todos los días de 8:00 am - 5:00 p.m.
Dirección: Barrio El Portillo Blanco, Calle a Perquin, 1/2 Cuadra de Ferretería Alicia María, Delicias de Concepcion

Schedule: Opens every day from 8:00 am to 5:00 pm
Location: Barrio El Portillo Blanco, Freeway to Perquin, ½ block off Alicia Maria Hardware Store, Delicias de Concepcion
Contacto / Contact Info: (503) 7489-1978

TALLER COHETERÍA SALAMANCA

Lugar para la demostración de la elaboración de cohetes artesanales que son comúnmente utilizados para amenizar las fiestas patronales en todos los pueblos de la zona oriental. Esta es una tradición que se ha venido transfiriendo de generación en generación.



Horario: De lunes a sábado de 8:00 am a 4:00 pm
Dirección: Bo El Calvario, Chilanga

Schedule: Monday to Saturday From 8:00 am to 4:00 pm
Location: Barrio El Calvario Chilanga

Contacto / Contact Info: (503) 2659-3059



HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

FINCA SAN CARLOS II

El visitante podrá aprender sobre la historia de la cooperativa, así como del proceso de producción de este café de altura en una finca ubicada a 1,663 msnm.

SAN CARLOS II FARM

The visitor will have the opportunity to learn about the history of the association as well as, the coffee production process in a high altitude located at 1663 Metters over the sea level.

Horario: Por reservación
Dirección: Cantón Agua Zarca, Caserío El Tablón, Osicala

Schedule: Reservation required
Location: Canton Agua Zarca, Caserio El Tablon, Osicala Morazan
Contacto / Contact Info: (503) 7213-7025



Horario: De jueves a martes de 9:00 am - 5:00 pm
Dirección: Cantón el Zungano, Delicias de Concepción

Schedule: Thursday to Tuesday From 9:00 am to 5:00 pm
Location: Cantón el Zungano, Delicias de Concepción
Contacto / Contact Info: (503) 7842-6362

TURICENTRO EL ZUNGANO

Centro recreativo, cuenta con área verde y piscina con agua de fuentes naturales. Es ideal para eventos al aire libre, cuenta con servicio de alimentación por encargo.

PEL ZUNGANO RECREATION CENTER

Tourist attraction, it offers a green area and pool full with natural water. It's ideal for outdoors events. It has catering services by reservation.

RECREACIÓN RECREATION

CENTRO TURÍSTICO TESORO ACUÁTICO

Cuenta con piscinas, Ranchos, zona de camping, renta de hamacas..

TESORO ACUATICO TOURIST

It has pools, cabins, camping zone, hammock for rent.



COMEDOR DINERS- EATERIES

TÍPICOS LAS DELICIAS

Le ofrece almuerzos, comida mexicana, pupusas, atoles y mucho más, con capacidad para 32 personas.

TIPICOS LAS DELICIAS

We offer lunch, Mexican Food, pupusas, atoles, and so much more, in a 32 people facility.



Horario: lunes a viernes de 12:00 pm - 4:00 pm; sábado y Domingo de 8:00 am a 4:00 pm
Dirección: Barrio Tamera, Contiguo a Centro Escolar Jose Matías Delgado, Gualococti.

Schedule: Monday to Friday From 12:00m to 4:00 pm Saturday and Sunday From 8:00 am to 4:00 pm
Location : Barrio Tamera, next to Centro Escolar Jose Matias Delgado, Gualococti.
Contacto / Contact Info: (503) 7987-9468
Email: tesoroacuatico@gmail.com



Horario: Domingo a viernes 11:00 am - 9:00 pm y sábado 4:00 pm - 9:00 pm
Dirección: Barrio el Calvario, Calle principal a 1/2 cuadra PNC, Delicias de Concepción.

Schedule: Sunday to Friday from 11:00 am to 9:00 pm and Saturday from 4:00 pm to 9:00 pm
Location: Barrio el Calvario, main street, ½ block of Police Station, Delicias de Concepción.
Contacto / Contact Info: (503) 2659-0345



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

TURICENTRO MUNDO ACUÁTICO

Cuenta con piscina, área de camping, Bar y restaurante con capacidad de 70 personas, cancha de fútbol, salón para eventos. También posee una cascada natural a la cual se llega por un sendero en caminata de 30 minutos.

MUNDO ACUATICO TOURIST CENTER

Offering pools, camping area, restaurant and bar with a 70 people capacity, soccer field, social event facility. It also has a natural water fall to which you can access through a natural way in a 30 minutes hike.

Horario: Todos los días de 8:00 am - 10:00 pm

Dirección: Carretera Longitudinal del Norte km 219, Osicala

Schedule: Monday to Sunday From 8:00 am to 10:00 pm

Location: Km 219 North Longitudinal Freeway, Osicala

Contacto / Contact Info: (503) 7478-0167

E-mail: mundoacuaticomorazan@gmail.com



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

SAN LUCAS DEL VALLE

Servicio de restaurante, alojamiento en cabañas y tiendas de campaña, salones para reuniones, eventos y retiros, cancha de fútbol, piscinas, estancia familiar. Todo en contacto con la naturaleza.

SAN LUCAS DEL VALLE

Restaurant services, Hotel services in cabins, and camping tents, large facilities for: meetings, social events, retires and more, soccer field, pools, family area. All in touch with nature.



Horario: Por reservación

Dirección: Cantón San Lucas, Gualococti, 70 m al norte del comedor Portal de San Lucas

Schedule: Reservation required

Location: 1 and 1/1 blocks north from

dining "Portal de San Lucas," Gualococti

Contacto / Contact Info: (503) 7898-0661

facebook.com/sanlucasdelvalle



Horario: Lunes a Domingo, de 8:00 am – 8:00pm
Dirección: Frente al Parque Central de Osicala

Schedule: Monday to Sunday from 8:00 am to 8:00 pm
Location: In front of Central Park, Osicala Morazan
Contacto / Contact Info: (503) 2658 8520; facebook.com/laplazarestaurante.sv



Horario: lunes a sábado de 10:30 am a 5:00 pm
Dirección: Parque municipal, frente a la iglesia, Osicala.

Schedule: Monday to Saturday from 10:30 am to 5:00 pm
Location : Municipal Park, in front of the church, Osicala.
Contacto / Contact info: (503) 7414 8510; facebook.com/arteskataellayleo

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

RESTAURANTE LA PLAZA

Cuenta con sala de Restaurante para 30 personas, antojitos típicos por las tardes y atención de eventos a domicilio.

LA PLAZA RESTAURANT

Offering a spacious facility with a 30 people capacity, local appetizers during evenings and also offers delivery.

HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

ARTES KATAELLA & LEO

Variedad de artesanías, accesorios de henequén y cuero; y joyería elaborada con cuarzo y otras piedras.

ARTES KATAELLA & LEO

It offers a variety of handicrafts, accessories made of henequen and leather; and jewelry made with quartz and other stones.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

PIZZERÍA ROMA

Variada comida a la vista, pizzas y comida americana a la carta, local con capacidad para 20 personas. Se atienden eventos y se entrega a domicilio.

ROMA PIZZERIA

Varied food view, pizzas and a la carte, local food with capacity for 20 people. Events are addressed and delivered door to door



Horario: Todos los días 9:00 am - 7:30 pm
Dirección: Calle Principal a 2 cuadras del Parque Central, Chilanga

Hours: Every day from 9:00 am to 7:30pm.
Address: Main Street 2 blocks away from Central Park, Chilanga
Contacto / Contact Info: (503) 7528-9981



TAQUERÍA DON FRANCISCO

Comida Mexicana, local con capacidad para 48 personas. Se atienden eventos a domicilio.

DON FRANCISCO TAQUERIA

Offering Mexican food in a 48 people facility. We do catering.

Horario: Martes a Domingo 9:00 am - 8:30 pm
Dirección: Barrio las flores, cantón el Zungano, sobre Ruta Militar, Delicias de Concepción

Hours: Tuesday to Sunday from 9:00 am to 8:30 pm
Address: CA-7 Freeway, Barrio Las Flores, El Zungano, Delicias de Concepción
Contacto / Contact Info: (503) 7730-7131



Circuito | Raíces Lencas

Lenca Roots

ARTE
cultura y
SABOR

Integrado por los municipios de Guatajagua, San Carlos, San Francisco Gotera, Sensembra y Yamabal. Pueblos que mantienen viva su herencia indígena Lenca, con hábiles artesanos del barro negro y el tule que pasan sus técnicas de generación en generación. Así también este destino ofrece los recorridos por los vestigios de las antiguas minas de Olvo, Poseen una gran tradición agrícola, tanto por la producción de variados cultivos como el cacao, la ganadería y granos básicos.

Cómo llegar: Hay dos formas de llegar, por Guatajagua y por San Carlos. Primero tome las rutas de bus 301 y 305 desde San Salvador hasta San Miguel, luego puede tomar la ruta 328 desde San Miguel que lo llevará hasta San Carlos y Gotera, o puede tomar la ruta 326 que va de San Miguel a Guatajagua.

- Integrated by the towns of Guatajagua, San Carlos, San Francisco Gotera, Sensembra and Yamabal. Villages that keep alive their indigenous Lenca heritage, with skillful artisans of black clay and tule who pass their techniques from generation to generation. This destination also offers hiking tours through the remains of the old Olvo mines. It has a great agricultural tradition, because of the production of various crops such as cacao, livestock and basic grains.

- How to get there? There are two ways to get there, through Guatajagua and San Carlos. First take the bus routes 301 and 305 from San Salvador to San Miguel, then you can take route 328 from San Miguel that will take you to San Carlos and Gotera, or you can take route 326 that goes from San Miguel to Guatajagua.



AGROTURISMO AGRO-TOURISM

HACIENDA LOS RODRÍGUEZ

Brinda una experiencia completa y participativa del cuidado del ganado y el proceso de producción artesanal de productos derivados de la ganadería. En el lugar se aprecian vestigios de una mina cerrada hace más de 3 décadas que el turista también puede explorar, cuenta también con una pila de aguas termales. Se ofrece servicio de alimentación a base de ingredientes producidos en la misma hacienda con su especialidad del desayuno ecuestre.

LOS RODRÍGUEZ RANCH



Horario: Por reservación

Dirección: Caserío El Pescadito, Cantón San Marcos, a 2.5 km del pueblo, San Carlos

Hours: Reservation required

Address: Caserío El Pescadito, Canton San Marcos, 1½ miles from the village, San Carlos

Contacto / Contact Info: (503) 7432-3632



Horario: todos los días de 7:00 am a 5:00 pm

Dirección: Calle principal salida a Chapeltique, frente a ACACCIBA de R. L., Guatajagua

Hours: every day from 7:00 am to 5:00 pm

Address: Main street exit to Chapeltique, in front of ACACCIBA de RL, Guatajagua

Contacto / Contact Info: (503)7597-6440



Horario: Todos los días de 6:00 am - 9:00 pm

Dirección: Barrio El Calvario, Guatajagua, Guatajagua

Hours: Every day from 6:00 am to 9:00 pm

Address: Barrio El Calvario, Guatajagua, Guatajagua

Contacto / Contact Info: (503) 2658-6043

HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

ARTESANÍAS MONSEÑOR ROMERO

Variedad de productos de elaboración artesanal en barro negro, teñido naturalmente con nacazcol, la variedad de artesanías incluye vajillas, utensilios de cocina, objetos decorativos, entre otros. También se realizan el tour a los talleres de producción para apreciar el proceso de elaboración de las artesanías del barro negro.

HANDICRAFTS MONSIGNOR ROMERO

Variety of products of artisan elaboration in black clay, dyed naturally with nacazcol, the variety of crafts includes crockery, kitchen utensils, decorative objects, among others. Also, the tour to the production workshops is realized to appreciate the process of elaboration of the crafts of the black clay.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

HOTEL CANALES

Cuenta con habitaciones dobles con aire acondicionado, para albergar a un total de 16 personas.

CANALES HOTEL

It has double rooms with air conditioning, to accommodate a total of 16 people.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS



RESTAURANTE VILLA SAN FRANCISCO

Ofrece un menú variado a la carta, cuenta con salón para eventos con capacidad para 120 personas y un área de restaurante ambientada con plantas ornamentales, fotografías y murales que hacen referencia a la historia y costumbres de San Francisco Gotera.

VILLA SAN FRANCISCO RESTAURANT

It offers a varied à la carte menu, has an event room with capacity for 120 people and a restaurant area set with ornamental plants, photographs and murals that refer to the history and customs of San Francisco Gotera.





Horario: Todos los días de 8:00am–5:00pm
Dirección: Una cuadra al norte de la alcaldía municipal, Sensembra

Hours: Every day from 8:00 am to 5:00 pm
Address: One block north of the town hall, Sensembra
Contacto / Contact Info: (503) 2651-0617, (503) 7939-3871



Horario: lunes a sábado 11:00 am - 10:00 pm, Domingo 4:00 - 10:00 pm
Dirección: Av. Thompson y 2a C. oriente, Bo. Soledad, Casa 6 bis, San Francisco Gotera

Hours: Monday to Saturday 11:00 am - 10:00 pm, Sunday 4:00 - 10:00 pm
Address: Av. Thompson y 2^o east street, Barrio Soledad, House #6 bis, San Francisco Gotera
Contacto / Contact Info: (503) 2634-3005
E-mail: taqueriazteca.sv@gmail.com

HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

ARTESANÍA SENSEMBRA

Variedad de productos hechos a base de tule, tejidos con la tradicional técnica usada para hacer petates, tradición que se ha pasado ya por muchas generaciones y que es parte de la identidad cultural de Sensembra. Puede tanto adquirir los productos como observar el proceso de elaboración del mismo, se pueden organizar visitas a los sitios de cultivo del tule.

SENSEMBRA CRAFTS

Variety of products made of tule, woven with the traditional technique used to make petates (mats), a tradition that has been passed for many generations and is part of the cultural identity of Sensembra. You can either buy the products or observe the process of making them, you can organize visits to the tule cultivation fields.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

TAQUERÍA SOL AZTECA

Comida mexicana a la carta en un local de buen ambiente con capacidad para 50 personas, cuenta con servicio a domicilio y brinda servicio de banquetes para hasta 200 invitados.

TAQUERIA SOL AZTECA

A la carte Mexican food, good atmosphere, with capacity for 50 people, delivery service. Provides banqueting service for up to 200 guests.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

LA PARRILLADA GOTERENSE

Carnes a la parrilla de res, cerdo y pollo, en un local con estacionamiento piscina y área verde, se atienden eventos hasta de 250 personas

GOTERENSE GRILL

Grilled beef, pork and chicken, in a local with private parking, swimming pool and green area, events can be attended up to 250 people

COMIDA MEXICANA SABINA

Comida mexicana a la carta en un local con capacidad para 20 personas.

SABINA MEXICAN FOOD

A la carte Mexican food in a room with capacity for 20 people.



Horario: Miércoles a Domingo de 10:00 am a 8:00 pm

Dirección: Calle a Yamabal, Caserío Las Olominas, Cantón San Francisquito, San Francisco Gotera

Hours: Wednesday to Sunday from 10:00 am to 8:00 pm

Address: Road to Yamabal, Las Olominas, Canton San Francisquito, San Francisco Gotera

Contacto / Contact Info: (503) 7025-1806



Horario: Todos los días de 11:00 am - 7:00 p.m.

Dirección: Barrio el Centro, 2 Calle Poniente, San Francisco Gotera

Hours: Every day from 11:00 a.m. to 7:00 p.m.

Address: 2nd west Street, Downtown, San Francisco Gotera

Contacto / Contact Info: (503) 2613-2861



Horario: Todos los días de 10:00 am - 8:00 pm
Dirección: Carretera a San Miguel Km 166, Caserío Los López, San Francisco Gotera

Hours: Every day from 10:00 am to 8:00 pm
Address: CA-7 freeway Km 166, Caserío Los López, San Francisco Gotera
Contacto / Contact Info: (503) 2654-3204
E-mail: restauranteolivos@yahoo.es



Horario: Todos los días de 11:00 am a 8:30 pm
Dirección: Carretera a Yamabal, cantón San Francisquito, San Francisco Gotera

Hours: Every day from 11:00 am to 8:30 pm
Address: Road to Yamabal, San Francisquito, San Francisco Gotera
Contacto / Contact info: (503) 7844-7056

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

RESTAURANTE LOS OLIVOS

Ofrece servicio de restaurante, salón para eventos hasta para 500 personas con equipos audiovisuales de apoyo y de sonido.

LOS OLIVOS RESTAURANT

It offers restaurant service, a meeting room for up to 500 people with audio-visual support and sound equipment.

ASADOS EL FIERRO

Especialidad en carnes de cerdo, res y pollo asadas al carbón, en un local con ambiente rural con capacidad para 60 personas, con servicio de banquetes hasta 200 personas.

EL FIERRO BARBEQUE

Specialty in pork, beef and chicken roasted with charcoal, in a place with rural atmosphere with capacity for 60 people, with banqueting service up to 200 people.

COMEDORES DINERS- EATERIES

COMEDOR MELITA

Ofrece comida a la vista, con capacidad de 50 personas, También servicio a domicilio por pedido.

MELITA DINER

It offers food to the sight, with capacity of 50 people. Also service on request



COMEDOR LUCELY

Ofrece comida a la vista, pupusas y licuados. Servicio a domicilio por pedido.

LUCELY DINER

It offers food in sight, pupusas and smoothies. On-site service for events.



Horario: Todos los días de 6:15 am – 4:00pm
Dirección: 3ra. Calle Poniente, Barrio El Calvario, #2B San Francisco Gotera.

Hours: Open every day from 6:15am to 4:00pm
Address: 3ra. Calle Poniente, Barrio El Calvario, #2B, San Francisco Gotera.
Contacto / Contact Info: (503) 2654-0360



Horario: Lunes a domingo de 7:00am – 2:00pm
Dirección: 2da. Calle poniente Barrio El Centro #9, San Francisco Gotera.

Monday to Sunday from 7:00 am to 2:00 pm
Address: 2nd west Street # 9, Downtown, San Francisco Gotera.
Contacto / Contact Info: (503)2654-1187



Horario: Lunes a Viernes 7:30 am - 8:30 pm,
fin de semana 4:00 pm - 8:30 pm

Dirección: Barrio El Calvario, Calle Gerardo Barrios #1, Guatajagua

Hours: Monday - Friday 7:30 a.m. - 8:30 p.m.,
weekends from 4:00 p.m. - 8:30 p.m.

Address: Barrio El Calvario, Gerardo Barrios Street # 1, Guatajagua

Contacto / Contact Info: (503) 2658-6123



Horario: Todos los días 6:00 am - 8:00 pm
Dirección: Av. Thompson Sur, Barrio La Soledad, San Francisco Gotera

Hours: Every day 6:00 am - 8:00 pm
Address: Thompson Ave, La Soledad Neighborhood, San Francisco Gotera
Contacto / Contact Info: (503) 2654-0072

COMEDORES DINERS- EATERIES

COMEDOR Y PUPUSERÍA DOÑA BERTA

Comida típica a la vista y pupusas, local con capacidad para 72 personas. Se atienden eventos de todo tipo.

DOÑA BERTA DINER AND PUPUSERIA

Typical food in sight and pupusas, with capacity for 72 people. Events of all kinds are attended.

COMEDOR Y PANADERÍA ANA VILMA

Ofrece comida a la vista, variedad de pan dulce y pasteles para toda ocasión, local con capacidad para 30 personas.

ANA VILMA DINER AND BAKERY

It offers food in sight, variety of bread and pastry for all occasions, with capacity for 30 people.

COMEDORES DINERS- EATERIES

DI CUORE

Sirve café expreso, latte, capuchino y otras bebidas calientes y frías. Una de sus especialidades es "El super relleno", un relleno italiano con pollo, pepperoni, jamón y otros ingredientes. También sirve una variedad de postres, como tiramisú, cheesecake y otros. Ofrece servicio de banquetes para eventos.

DI CUORE

Serves espresso coffee, latte, cappuccino and other hot and cold beverages. One of its specialities is "El super relleno," a Stromboli with chicken, pepperoni, ham and other ingredients. It also serves a variety of desserts, like tiramisu, cheesecake and others. It offers banquet service for events.

COMEDOR Y PUPUSERIA VANESSA

Variado menú, comida a la vista.

DINING ROOM AND VANESSA PUPUSERIA

Varied menu, assisted buffet.



Horario: De lunes a sábado de 6:30 am a 7:00 pm

Dirección: Av Thompson, Bo La Soledad, #21

Hours: Monday to Saturday from 6:30 am to 7:00 pm

Address: Thompson Ave, neighborhood of La Soledad, #21

Contacto / Contact Info: (503) 2654 0809



Horario: Lunes a Sábado de 6:30 am - 8:30 pm, Domingo de 7:30 am a 1:00 pm
Dirección: Alameda San Francisco, Barrio La Soledad #3, San Francisco Gotera.

Hours: Monday – Saturday from 6:30 am -8:30 pm, Sunday from 7:30 am to 1:00 pm

Address: San Francisco Street, neighborhood of La Soledad #3, San Francisco Gotera
Contacto / Contact Info: (503) 2654 1986

Circuito Huellas de Oro

GOLD FOOTPRINTS



Este circuito lo integran los municipios de Corinto, El Divisadero, Jocoro y Sociedad. Su nombre proviene de la historia minera de sus pueblos y principalmente El Divisadero y Jocoro, en los cuales hubo una gran explotación minera a mediados del siglo pasado. Son pueblos de raíces Lenca, llenos de expresiones culturales propias tales como la giganta de Jocoro. Pueden encontrarse indicios de los antiguos pobladores de la zona en Corinto, en el sitio conocido como Gruta Espíritu Santo, una antigua cueva en la que se pueden observar pinturas rupestres y petrograbados que datan de miles de años atrás.

Cómo llegar: El circuito inicia en el municipio del Divisadero a 151 km de San Salvador sobre la carretera Ruta Militar. Ruta de bus 301 hasta San Miguel, luego tomar la 327 que de San Miguel conduce hasta Corinto.

This circuit incorporates the towns of Corinto, El Divisadero, Jocoro and Sociedad. Its name comes from the mining history of its towns and mainly El Divisadero and Jocoro, in which there was a great mining operation during the half 20th century. They are villages of Lenca roots, full of cultural expressions of their own, such as Jocoro's giantess. You can find traces of the ancient inhabitants of the area in Corinto, in the place known as "Espíritu Santo" grotto, an old cave in which cave paintings and carvings can be observed, dating back thousands of years.

How to get there? The circuit starts in the municipality of Divisadero, 94 miles from San Salvador on the Ruta Militar road.

Bus route 301 to San Miguel, then take the bus route 327 that from San Miguel leads to Corinto.

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS



Horario: De Miércoles a Lunes de 11:00 am a 10:00 pm

Dirección: Carretera Ruta Militar, una cuadra al poniente de la pasarela, Joroco.

Hours: Wednesday to Monday from 11:00 a.m. to 10:00 p.m.

Address: Ruta Militar Road, one block west of the footbridge, Joroco

Contacto / Contact Info: (503) 7773-8069

RESTAURANTE LOS FOGONEROS

Restaurante con un concepto único en la zona, una mezcla de sabores suramericanos, con un enfoque predominante en las carnes, con un variado menú de sándwiches.

LOS FOGONEROS RESTAURANT

Restaurant with a unique concept in the area, a mix of South American flavors, with a predominant focus on meats, with a varied menu of sandwiches.





HISTORIA Y CULTURA HISTORY AND CULTURE

GRUTA ESPÍRITU SANTO

Es un abrigo rocoso que contiene pinturas rupestres y petrograbados que datan de hace aproximadamente 7 mil años. Además de ser una ventana al pasado, el sitio es un espacio natural donde los visitantes pueden recorrer senderos y escalar la roca de la gruta, que conduce a una privilegiada vista paisajística del lugar y del pueblo de Corinto.

ESPÍRITU SANTO GROTTO

It is a rocky shelter that contains cave paintings and carvings that date from about 7 thousand years ago. In addition to being a window to the past, the site is a natural space where visitors can walk trails and climb the rock of the grotto, which leads to a privileged scenic view of the place and town of Corinto.



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS



HOTEL CORINTO

Cuenta con habitaciones sencillas y dobles con y sin aire acondicionado, cuenta área de Restaurante y amplio parqueo interno.

CORINTO HOTEL

It has single and double rooms with and without air conditioning, with restaurant area and a large internal parking.



Horario: Martes a Domingo de 9:00 am a 4:00 pm

Dirección: A 10 minutos del casco Urbano de Corinto.

Hours: Tuesday to Sunday from 9:00 am to 4:00 pm

Address: 10 minutes to the north of the town.

Contacto / Contact Info: 7870-0348, Casa de La cultura



Horario: Todos los días 6:30 am - 5:00 pm
Dirección: Carretera Panamericana Cantón Santa Anita KM 153, El Divisadero

Hours: Every day from 6:30 am - 5:00 pm
Address: Panamerican Freeway km 153,
Cantón Santa Anita, El Divisadero
Contacto / Contact Info: (503) 2612-9788,
(503) 7166-2462



Horario: Todos los días 6:00 am - 6:00 pm
Dirección: Carretera Panamericana Cantón Santa Anita KM 154, El Divisadero

Hours: Every day from 6:00 am to 6:00 pm
Address: Panamerican Freeway km 154,
Cantón Santa Anita, El Divisadero
Contacto / Contact Info: (503) 2610-6957

COMEDORES DINERS- EATERIES

COMEDOR PUNTO DE ENCUENTRO

Comida típica a la vista cocinada en hornilla de leña, cuenta con un salón con capacidad para 64 personas.

PUNTO DE ENCUENTRO DINER

Typical food at sight cooked in woodburner, with capacity for 64 people.

COMEDOR LAS BRASAS

Variada comida a la vista, local con capacidad para 48 personas

LAS BRASAS DINER

Varied food in sight, with capacity for 48 people.



Circuito | KAKAWIRA

Integrado por los municipios de Cacaopera, Lolotiquillo y Yoloaiquin. Se ubica en una zona que resalta por sus paisajes rocosos, vistas panorámicas de cerros y valles de gran belleza. En este circuito se encuentra Cacaopera, de origen Kakawira, conserva muchas expresiones culturales propias como la Danza de Los Emplumados, Los Negritos, y otras. Es una antigua etnia de la cual se derivan las costumbres y principales rasgos culturales de la gente de Cacaopera.

Cómo llegar: El circuito se puede realizar por la vía de Lolotiquillo o por la calle CA7 pasando por Yoloaiquin, a 177 km de San Salvador. Ruta de bus 301 hasta San Miguel, luego tomar la 328 en San Miguel o San Francisco Gotera. Para visitar Lolotiquillo y Cacaopera abordar la Ruta 337A que lo lleva a ambos pueblos.

Integrated by the municipalities of Cacaopera, Lolotiquillo and Yoloaiquin. It is an area that stands out for its rocky landscapes and panoramic views of beautiful hills and valleys. Cacaopera, town of Kakawira roots, it preserves many own cultural expressions like the Dance of "Los Emplumados," dance of "Los Negritos," and others. Kakawiras is an old ethnic group from which the customs and main cultural features of the people of Cacaopera are derived.

How to get there? You can get there via Lolotiquillo or CA-7 freeway through Yoloaiquin, 110 miles from San Salvador.

Bus Route 301 will take you from San Salvador to San Miguel, then take the 328 in San Miguel or San Francisco Gotera. To visit Lolotiquillo and Cacaopera take the Route 337A from San Francisco Gotera that takes you to both towns.



HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS

CENTRO TURÍSTICO Y RESTAURANTE LAJA KARAN

Cuenta con restaurante con capacidad para 40 personas, disponible para eventos de hasta 150 invitados. Además, ofrece alojamiento en habitaciones dobles, piscina y canopy.

LAJA KARAN RESTAURANT AND RESORT

It has a restaurant with capacity for 40 people, available for events of up to 150 guests. In addition, it offers accommodation in double rooms, swimming pool and canopy.



Horario: Todos los días 10:00 am - 8:00 pm
Dirección: Carretera San Francisco Gotera - Cacaopera 1/2 KM antes del pueblo, Cacaopera

Hours: Every day from 10:00 am to 8:00 pm
Address: San Francisco Gotera – Cacaopera road 1/2 mile before the village, Cacaopera
Contacto / Contact Info: (503) 2641-5343, (503) 7878-2331
E-mail: lajakaransv@gmail.com
www.lajakaran.com.sv

HOTELES Y RESTAURANTES RESTAURANTS AND HOTELS



TURICENTRO APALIPUL

Brinda servicio de restaurante con menú a la carta de carnes, pescado y pollo, además, cuenta con salón para eventos con capacidad para 200 personas.



Horario: Todos los días 8:00 - 6:00 pm
Dirección: Carretera Longitudinal del Norte KM 229, Cacaopera

Hours: Every day from 8:00 am to 6:00pm
Address: Longitudinal del Norte freeway KM 229, Cacaopera
Contacto / Contact Info: (503) 2656-0066, (503) 7874-6705
E-mail: jowiarca@yahoo.com



ARTISTAS LOCALES / LOCAL ARTISTS

SONY RITMO LA NUEVA ERA

Música variada y bailable / Varied and dance music
Contacto / Contact info: Ulises García (503) 7737 6107; nestor.d.h.s@hotmail.com San Simón

SONY RITMO LA CLÁSICA

Música romántica, rancheras y del recuerdo / Romantic and ranchera music
Contacto / Contact info: Andrés Maradiaga (503) 7578 4623 San Simón

BANDA LOS HEREDEROS

Música bailable y variada / Varied and dance music
Contacto / Contact info: Casa de la cultura (503) 7737-5692 San Simón

MARIACHI LOS AMIGOS DEL PUEBLO

Música bailable y variada / Varied and dance music
Contacto / Contact info: Héctor Hernández (503) 7242 0486 San Simón

FLOR PRIMAVERAL

Grupo musical / Musical group
Contacto / Contact info: Casa de la cultura (503) 7737 5692 San Simón

LOS CENTURIONES

Grupo autóctono / Native cultural group
Contacto / Contact info: Casa de la cultura (503) 7737 5692; seculturasansimon@gmail.com, yekml@hotmail.com San Simón

LOS NEGRITOS

Grupo autóctono / Native cultural group
Contacto / Contact info: Casa de la cultura (503) 7737 5692; seculturasansimon@gmail.com, yekml@hotmail.com San Simón

GRUPO COBRA

Grupo musical de Chanchona / Chanchona musical group
Contacto / Contact info: Manuel Martínez (503) 6191 3990 Delicias de Concepción

LOS TOROGOCES DE MORAZÁN

Música testimonial / Testimonial music
Contacto / Contact info: Benito Chica Argueta (503) 7226 5900 torogozdemorazan@yahoo.com, facebook.com/torogocesdemorazan Jocoaitique

VAQUERO LIGHT

Trovador / Troubadour
Contacto / Contact info: Balmoris Gómez (503) 7589 8851 Jocoaitique

ARTISTAS LOCALES / LOCAL ARTISTS

LA SONORA SAN SIMONENSE

Grupo musical / Musical group
Contacto / Contact info: Casa de la cultura (503) 7737 5692 seculturasansimon@gmail.com/ yekml@hotmail.com San Simón

LOS VIEJOS DE AGOSTO

Grupo autóctono / Native cultural group
Contacto / Contact info: Casa de la cultura (503) 7737 5692; seculturasansimon@gmail.com, yekml@hotmail.com San Simón

GRUPO DE DANZA XOYET

Danza folclórica / Folk dance
Contacto / Contact info: María Márquez (503) 7280 8056, (503) 2680 3204 Jocoaitique

IGUIT YOLOT "DANZA DEL CORAZÓN"

Danza folclórica / Folk dance
Contacto / Contact info: Yohalmo García (503) 7299 2333; yohalmo_91@live.com Jocoaitique

TOROLA

Danza folclórica / Folk dance
Contacto / Contact info: Rosa María (503) 7819 9630; cdt.torola@gmail.com Torola

CHANCHONA LOS SÁNCHEZ

Grupo musical de chanchona, corridos, románticas / Musical group that plays chanchona, corrido and romantic music
Contacto / Contact info: Briseldo Sánchez 7945-2789; facebook.com/lossanchessuenan Jocoaitique

LOS EMPLUMADOS

Danza Kakawira / Kakawira dance
Contacto / Contact info: Mario Fuentes (503) 22651 0044; culturacacaopera@gmail.com Cacaopera

VALET FOLCLÓRICO MUNICIPAL

Danza contemporánea y folclórica / Contemporary and folk dance
Contacto / Contact info: Luis Edgardo Silva (503) 7568 2679 Delicias de Concepción

AMIGOS DE JUAN

Grupo musical de chanchona / Chanchona musical group
Contacto / Contact info: Juan (503) 7211 0338 Delicias de Concepción

GENERACIÓN JUVENIL

Grupo musical de chanchona / Chanchona musical group
Contacto / Contact info: Santos Hernández (503) 7528 0306, (503) 7223 1719 Meanguera

ARTISTAS LOCALES / LOCAL ARTISTS

BRASAS DE PERQUÍN

Grupo musical de chanchona /
Chanchona musical group
Contacto / Contact info: Luis Francisco
Amaya (503) 7504 0643
Perquín

CARLOS CABRERA TROVADOR DE MORAZÁN

Trovador / Troubadour
Contacto / Contact info: Carlos Cabrera
7294-2414; argoscar13@hotmail.com
Perquín

COLECCIÓN GUANACA

Grupo musical de chanchona /
Chanchona musical group
Contacto / Contact info: Aquiles
Hernández (503) 7554 8531,
(503) 7225 2295
Meanguera

BALLET URBAN STAIN

Danza contemporánea /
Contemporary dance
Contacto / Contact info: Jamer Rivera
(503) 7959 8714
Delicias de Concepción

TLEYOC

Música andina / Andean music
Contacto / Contact info: José Otoniel
Blanco (503) 7725 9644
Meanguera

SONORA TROPICAL DEL RECUERDO

Grupo musical genero variada,
románticas y bailables. / Musical group,
plays varied romantic and dance
music.
Contacto / Contact info: Prudencio
Hernández (503) 7877 1844,
(503) 7027 5656
Meanguera

TEATRO JAQ

Grupo de teatro / Theater troupe
Contacto / Contact info:
(503) 7738 8126;
teatro.jaq@hotmail.com
Jocoaitique

GRUPO MORAZÁN

Música de mensaje, testimonial y de
memoria / Testimony music.
Contacto / Contact info: Mia Vercruyse
(503) 2680 5691;
pacocutumaymorazan@yahoo.com
Meanguera

SKA-LA SDG

Rock alternativo, clásico y de protesta /
Protest alternative rock
Contacto / Contact info: Melvin Benítez
(503) 7968 9322; (503) 7670 9740;
melvinsdeg@hotmail.com
Jocoaitique

GUÍAS TURÍSTICOS / TOURISTIC GUIDES

SERAFÍN GÓMEZ LUNA

(503) 7901 9328, (503) 2613 8032
rutadepazperquin@gmail.com
facebook.com/serafinrutadepaz
Perquín

BENITO CHICA ARQUETA / SEBASTIÁN TOROGOZ

(503) 7226 5900
torogozdemorazan@yahoo.com
facebook.com/sebastiantorogoz
Jocoaitique

VERGELINA VÁSQUEZ

(503) 7594 1375
vergelinavasquez@gmail.com
Jocoaitique

ARNOLDO MÁRQUEZ

(503) 7279 5090
orlando.rutadepaz@gmail.com
Meanguera

OTILIA CHICAS

(503) 7283 1546
Meanguera

JOSE RAFAEL RIVAS

(503) 7901 2840
Perquín

FELIPE CÁCERES

(503) 7310 1378
luisblandon110@yahoo.com
Perquín

JOSÉ ERNESTO MÁRQUEZ

(503) 7789 0660
Meanguera

NELSON GARCÍA

(503) 7260 2084
San Fernando

ADOLFO ARGUETA VIGIL

(503) 7436 0129
San Fernando

TERESO DE JESÚS MÁRQUEZ

(503) 7283 9150
Meanguera

LEONARDO PÉREZ

(503) 7547-6491
Perquín

TUROPERADORES / TOUR OPERATORS

PERKIN TOURS

Serafín Gómez Luna (503) 7901 9328,
(503) 2613 8032
rutadepaz@gmail.com
facebook.com/SerafinTours

MORAZÁN TOURS

Auxiliadora Flores de Chinchilla (503)
7922 5465, (503) 2654 0105
morazantours@hotmail.com
www.morazantours.com.sv
San Francisco Gotera, Morazán

TRANSPORTE / TRANSPORTATION

TRANSPORTE PEDRITO

Microbús con aire acondicionado, con capacidad para 15 personas / Minibus, 15 passengers capacity with A/C
Contacto / Contact info: José Clemente Carrillo (503) 7241 9668;
transportecarrillo909@gmail.com
Jocoaitique

WALTER ALEXANDER CLAROS

Microbús con capacidad de 15 personas / Minibus with capacity for 15 passengers
Contacto / Contact info: (503) 7232 3041; walterclaros2001@yahoo.es
Jocoaitique

JOSE DAVID CHICAS

Microbús con capacidad de 15 personas con aire acondicionado / Minibus with capacity for 15 passengers with A/C
Contacto / Contact info: (503) 7499 5696
Jocoaitique

PINARES TOUR

(503) 7260 2084, (503) 7580 8739
pinarestour@hotmail.com
San Fernando Morazán

LUCIERNAGAS TOURS

(503) 7681 9639, (503) 6302 6468
Jocoaitique, Morazán

TRANSPORTE / TRANSPORTATION

TRANSPORTE SANTA MARÍA

Microbús techo alto, con aire acondicionado, bus con capacidad de 55 personas / High roof minibus with capacity for 55 passengers
Contacto / Contact info: Jose Trijido (503) 7680 7904
San Fernando

NELSON SORTO

Microbús con capacidad de 15 personas con aire acondicionado / Minibus with capacity for 15 passengers with A/C
Contacto / Contact info:
(503) 7562 1924
Perquín

TRANSPORTE DORIAM

Microbús, asientos reclinables, aire acondicionado, capacidad para 15 personas / Minibus, reclining seats, A/C, capacity for 15 passengers
David ángel fuentes 7924-9830
Osicala

INFORMACIÓN / TOURIST INFORMATION

CENTRO DE AMIGOS DEL TURISTA RUTA DE PAZ

Km 197 carretera a Perquín,
Jocoaitique
Tel.: (503) 2656 6521
Proasistur Call Center 914

OSICALA

En el parque municipal / In the central Park
Tel.: (503) 7734 2953

JOATECA

En el parque municipal / In the central Park
Tel.: (503) 7683 7676

MEANGUERA

km 192 Carretera CA7, Colonia la Planta, Meanguera
Tel.: (503) 2680 5741

SAN FRANCISCO GOTERA

Frente a la Alcaldía / In front of the Townhall
Tel.: (503) 2683 8520

SAN FERNANDO

Frente al parque / In front of the central Park
Tel.: (503) 7468 5197

COMITÉS DE DESARROLLO TURÍSTICO
TOURISM DEVELOPMENT COMMITTEES

MUNICIPIO	CONTACTO	TELÉFONO	E-MAIL
San Francisco Gotera	Henry Rodríguez	7127-1321	artesmayamorazan@gmail.com
Arambala	Sandra Yanira Gómez	7927-4095	sandrayanigomez@gmail.com
Cacaopera	Elmer Saravia	7496-2675	elmeralbertosaravia2015@gmail.com
Corinto	Carlos Roberto Bonilla	7580-0035 2658-1206	alcaldiamunicipaldecorinto@yahoo.com
Chilanga	Mirian Yamileth García Nelson Hernández	7479-6324 7729-7655	cdt.chilanga@yahoo.com
Delicias de Concepción	Daniel Orlando Silva	7543-3770	dan-or-di@hotmail.com
El Divisadero	Mercedes Carolina Rosa	2645-9210	alcaldia_divisadero@yahoo.com
Villa El Rosario	Belkis Yasmín Amaya	6431-6109	turismo_elrosario@hotmail.com
Gualococti	Wendy Yessenia Cruz	2683-9081 7923-0182	alcaldiadegualococti@hotmail.com
Guatajagua	Francisco Velis López	2658-6591	alcadiampal@hotmail.com
Joateca	José Efigenio Ramos	7683-7676	alcaldiamunicipaljoateca@gmail.com
Jocoaitique	Irma Francisca Rodríguez Vigil	7608-6552	cdt_jocoaitiqueadeturjoco@yahoo.com rodriguez_irmafrancisca@yahoo.es
Jocoro	Roberto Antonio Jovel	2650-0002 7602-5485	rjovelblanco@gmail.com
Lolotiquillo	José Felipe Rivera González	2659-6029 7942-9783	alcaldia_lolotiquillo@hotmail.com
Meanguera	José Orlando Márquez	7279-5090 2680-5741	cdt_meanguera@yahoo.com
Osicala	Claudia Mendoza	7909-1790	cdt_osicala@yahoo.com
Perquín	Karen Elena González Mayorga	7861-7121	mayorga.karen@gmail.com
San Carlos	Arnoldo Meléndez	2659-5039 7932-6555	lisromero80@hotmail.com
San Fernando	Ana Lidia Argueta	7468-5197	cdt.sanfernando@hotmail.com
San Isidro	Emanuel Guevara Jose Julio Franco	7275-1918 7528-9746	emanuelgg@hotmail.com
San Simón	Yesenia del Carmen Monteagudo	7737-5692	seculturasansimon@gmail.com
Sensembra	Marcos Túlio Reyes	7786-6886	
Sociedad	Eunice Portillo	2680-4602 7474-6477	portilloeu@hotmail.com
Torola	Rosa María Argueta de Serrano	7819-9630	cdt.torola@gmail.com
Yamabal	Francisco Andrés Cortés	7211-5386	alcaldiayamabal@gmail.com
Yoloaquiń	Gloria Esperanza Villalta	2680-6512	alcaldiayoloaquin@hotmail.com



UNIÓN EUROPEA



Reconocimientos

El Catálogo Turístico de Ruta de Paz, es una publicación de ADEL Morazán en coordinación con el Ministerio de Turismo y CORSATUR, a través del CAT Ruta de Paz; en el marco del Proyecto financiado por la Unión Europea en apoyo a la cadena de Turismo del Departamento de Morazán.

Coordinación del Proyecto: Magdalena Benítez.

Redacción: Mélida Argueta.
Melvin Roberto Orellana.

Diseño Gráfico e Impresión: Estilo Gráfico.

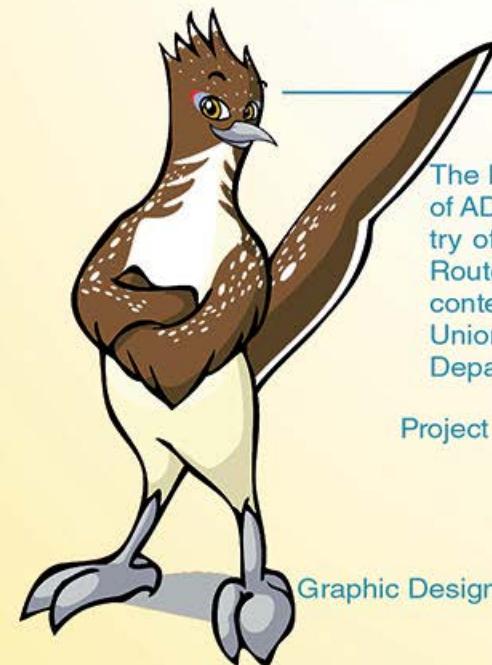
Acknowledgments

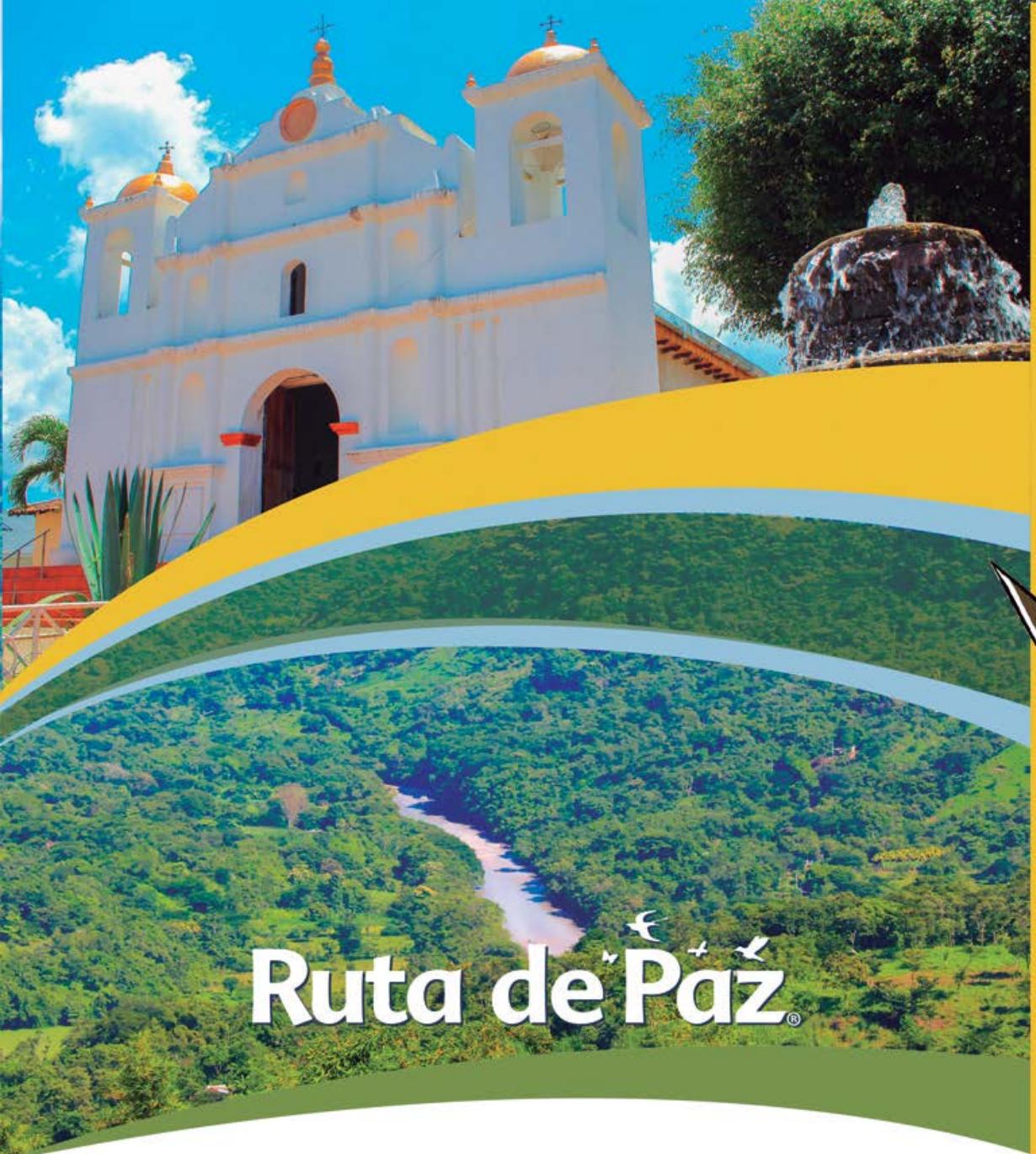
The Peace Route Tourist Guide, is a publication of ADEL Morazán in coordination with the Ministry of Tourism and CORSATUR, through Peace Route's Center of Friends of the Tourist; in the context of the Project financed by the European Union in support of the Tourism activities of the Department of Morazán.

Project Coordination: Magdalena Benítez.

Written by: Mélida Argueta.
Melvin Roberto Orellana.

Graphic Design and Printing: Estilo Gráfico.





Ruta de Páz®



UNIÓN EUROPEA



MORAZAN



El Salvador



CORPORACIÓN SALVADOREÑA
DE TURISMO